

# MEYRIN ENSEMBLE

JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – NOVEMBRE 2017



Films  
Cuba @  
Croatie  
p. 23



Gaëtan au Forum  
Meyrin p. 3



Vivarium de Meyrin p. 8



Gospel p. 23



L'œil et la  
nature p. 32



Escalade et Noël p. 4

# AGENDA

## DECEMBRE 2017/JANVIER 2018

### Jusqu'au samedi 24 mars 2018

#### ARCHITECTURES DE PAPIER

**Exposition-atelier**  
Tour du monde à travers reproductions en papier de bâtiments emblématiques et création de villes imaginaires  
Au programme également: atelier famille, visites originales et spectacle  
Tout public, entrée libre  
Galeries Forum Meyrin me-sa 14h-18h + 1h avant  
les spectacles du TFM  
www.meyrinculture.ch  
Fermé 8-15-16 décembre et Vacances de Noël  
**Atelier « les villes suspendues »**  
Création d'une petite ville en papier à suspendre  
Dès 8 ans, tout public Prix CHF 5.-  
Sans réservation – attente possible  
Galeries Forum Meyrin me + sa 13h30 + 16h (durée 1h30)

### Samedi 2 décembre

**HOCKEY SUR GLACE**  
*Match de championnat 1<sup>ère</sup> ligue*  
CP Meyrin – Genève-Servette HC Ass.  
Patinoire des Vergers 17h15  
www.cpmeyrin.ch

### Dimanche 3 décembre

**CONCERT DE MUSIQUE SYMPHONIQUE**  
*Arcus Caeli, un hommage aux compositeurs suisses*  
Salle Franck-Martin au Collège Calvin 17h  
www.meyrinculture.ch

### Lundi 4 décembre

**TRUCS ET ASTUCES POUR L'EMPLOI**  
*Atelier participatif sur la recherche d'emploi*  
Sur inscription au 022 785 34 79 (Antenne objectif emploi)  
Maison citoyenne 14h-16h

### Mercredi 6 décembre

#### PETIT BLACK MOVIE

Franz et le chef d'orchestre (Suède, 2005, 46')  
De Uzi Geffenblad & Lotta Geffenblad  
Entrée libre sans inscription, dès 4 ans  
Aula de l'école des Boudines 15h  
www.meyrinculture.ch

### Mercredi 6 décembre

#### FETE DE L'ESCALADE AHVM

*53<sup>e</sup> édition*  
Goûter, concert de Gaëtan et ses musiciens, cortège, soupe  
Forum Meyrin 16h  
www.ahvm.ch

### Jeudi 7 décembre

#### PRESENTATION PUBLIQUE DES PROJETS DE L'AEROPORT

Organisation: Coordination régionale pour un aéroport de Genève urbain, respectueux de la population et de l'environnement (CARPE)  
Présentation: Yvan Rochat, président de l'Association Transfrontalières des Communes Riveraines (ATCR)  
Buvette de la Mairie 19h-20h30  
Rue des Boudines 6

#### CONTE ET VIOLONCELLE

*Sarsembaï, par la Cie ContaCordes*  
Pour adultes et ados  
Bibliothèque 20h30

### Samedi 9 décembre

#### CLUB PHILATELIQUE MEYRIN

*Exposition Jean-Baptiste Charcot, navigateur des glaces*  
*Bourse timbres et cartes postales, table pour juniors*  
Salle Antoine-Verchère 9h-16h  
Entrée libre  
www.philameyrin.ch

#### SOUPE DE L'ESCALADE CEFAM

Organisation: Femmes migrantes du CEFAM, Jardin de l'amitié, Association Culturelle Musulmane de Meyrin, Association des habitants des Champs-Frèchets  
Promenade des Champs-Frèchets 11h30-14h  
cefam@bluewin.ch – 022 777 77 07

### Dimanche 10 décembre

#### TENNIS DE TABLE

*Meyrin CTT – VEYRIER*  
Championnat LNA Messieurs  
Salle de gym de Livron 14h30  
www.meyrinctt.ch

### Lundi 11 décembre

#### FILM-CONFERENCE

*Connaissance du Monde: Cuba*  
Forum Meyrin 19h  
www.ahvm.ch

### Mardi 12 décembre

#### PAROLES DE QUARTIER

*Foyer Feuillasse*  
Av. de Mategnin 54, suivre panneau  
« Hospice Général »

#### HOCKEY SUR GLACE

Match de championnat 1<sup>ère</sup> ligue  
CP Meyrin – HC Vallée de Joux  
Patinoire des Vergers 20h15  
www.cpmeyrin.ch

### Mercredi 13 décembre

#### LIVRE ANIME ET OMBRES

Brünsli et les lutins, par le Théâtre Couleurs d'ombres  
Dès 4 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

### Vendredi 15 et samedi 16 décembre

#### MUSIQUE MUNICIPALE DE MEYRIN

**Noël en plein vents:** place Meyrin-Village 19h  
**Concert de Noël:** salle Antoine-Verchère 20h  
www.musique-meyrin.ch

### Samedi 16 décembre

#### SKI CLUB MEYRIN

*Sortie des membres à Avoriaz*  
Inscriptions info@scmeyrin.com ou 079 456 00 19

#### BOURSE AUX VETEMENTS

Ouverture spéciale-vente  
53, av. de Vaudagne 9h30-11h30  
www.ahvm.ch

#### CLUB DE LECTURE

Bouquinerie et autres gourmandises  
Bibliothèque 10h-12h

### Lundi 18 décembre

#### GOSPEL

*38<sup>e</sup> édition Black Voices (G.-B.)*  
Forum Meyrin 20h  
www.ahvm.ch

### Mardi 19 décembre

#### REPAS COMMUNAUTAIRE

Ouvert à tous  
Maison citoyenne 12h-13h30

#### PAROLES DE QUARTIER

Un espace d'écoute, de parole et de lien  
Maison citoyenne 17h-18h30

#### HOCKEY SUR GLACE

Match de championnat 1<sup>ère</sup> ligue  
CP Meyrin – HC Saint-Imier  
Patinoire des Vergers 20h15  
www.cpmeyrin.ch

### Mercredi 20 décembre

#### EVEIL CULTUREL

*Né pour lire, 0-5 ans*  
Bibliothèque 9h-9h45

#### CONFERENCE

*La Cistude, unique tortue de Suisse, par Mme Charlotte Ducotterd en présence des autorités meyrinoises*  
Aula de l'école de Bellavista 19h  
Organisation: Vivarium de Meyrin  
www.vivariumdemeyrin.ch

### Samedi 6 janvier

#### HOCKEY SUR GLACE

*Match de championnat 1<sup>ère</sup> ligue*  
CP Meyrin – EHC Saastal  
Patinoire des Vergers 17h15  
www.cpmeyrin.ch

### Samedi 13 janvier

#### TENNIS DE TABLE

*Meyrin CTT – LUGANO*  
Championnat LNA Messieurs  
Salle de gym de Livron 15h  
www.meyrinctt.ch

#### SKI CLUB MEYRIN

Sortie des membres à Contamines-Montjoie  
Inscriptions info@scmeyrin.com ou 079 456 00 19

### Dimanche 14 janvier

#### TENNIS DE TABLE

*Meyrin CTT – ZZ LANCY*  
Championnat LNA Messieurs  
Salle de gym de Livron 14h30  
www.meyrinctt.ch

### Lundi 15 janvier

#### TRUCS ET ASTUCES POUR L'EMPLOI

*Atelier participatif sur la recherche d'emploi*  
Sur inscription au 022 785 34 79 (Antenne objectif emploi)  
Maison citoyenne 14h-16h

### Mardi 16 janvier

#### HOCKEY SUR GLACE

Match de championnat 1<sup>ère</sup> ligue  
CP Meyrin – HC Franches-Montagnes  
Patinoire des Vergers 20h15  
www.cpmeyrin.ch

### Mercredi 17 janvier

#### CONTE MUSICO-THEATRAL

*La princesse aux petits pets, par la Cie Les Ginettes*  
Dès 4 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

### Samedi 20 et dimanche 21 janvier

#### SKI CLUB MEYRIN

*Week-end des membres à Anzère*  
Inscriptions info@scmeyrin.com ou 079 456 00 19

### Mardi 23 janvier 2018

#### MEYRIN ECONOMIC FORUM

Conférences, tables rondes, réseautage autour du thème « L'intelligence collective »  
Théâtre Forum Meyrin dès 8h30  
Inscription obligatoire: avant le 20 décembre à yvette.pasche@meyrin.ch  
Info: philippe.meyer@meyrin.ch ou 022 782 82 82

### Jeudi 25 janvier

#### SPECTACLE MUSICO-THEATRAL

*Fil d'Ariane, fil de vie, par la Cie Un nuage en pantalon*  
Pour adultes et ados  
Bibliothèque 20h30

### Jeudi 25 et vendredi 26 janvier

#### BALLADE D'ANTOINE

*Femme sauvée par un tableau, spectacle déambulatoire*  
*Avec Claude-Inga Barbey et Doris Itig*  
Galeries Forum Meyrin 19h  
Billets en vente uniquement:  
Billetterie de Forum Meyrin  
Bar et petite restauration  
www.forum-meyrin.ch / www.meyrinculture.ch

### Samedi 27 janvier

#### SKI CLUB MEYRIN

*Sortie des membres à La Clusaz*  
Inscriptions info@scmeyrin.com ou 079 456 00 19

#### EVEIL CULTUREL

*Né pour lire, 0-5 ans*  
Bibliothèque 9h-9h45

#### CLUB DE LECTURE

*Bouquinerie et autres gourmandises*  
Bibliothèque 10h-12h

### Samedi 27 et dimanche 28 janvier

#### MEYRIN FC

*Tournoi en salle*  
Ecole Champs-Frèchets  
www.meyrinfcc.ch

### Lundi 29 janvier

#### FILM-CONFERENCE

*Connaissance du Monde: La Croatie*  
Forum Meyrin 19h  
www.ahvm.ch

### Mercredi 31 janvier

#### SKI CLUB MEYRIN

*Sortie raquettes pleine-lune*  
Vers Saint-Cergue (Jura, VD)  
Inscriptions info@scmeyrin.com ou 079 456 00 19

#### MARIONNETTES ET CLOWN

*Cirkus Karamastrov, par la Cie La Poule qui tousse*  
Dès 5 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

### Samedi 3 février

#### BALLADE D'ANTOINE

*Femme sauvée par un tableau, spectacle déambulatoire*  
*Avec Claude-Inga Barbey et Doris Itig*  
Galeries Forum Meyrin 15h  
Billets uniquement à la billetterie de Forum Meyrin  
Bar et petite restauration  
www.forum-meyrin.ch  
www.meyrinculture.ch

### Mercredi 7 février

#### SPECTACLE DE MARIONNETTES

*Chatouille est en colère*  
Aula de la Mairie 14h30  
www.ahvm.ch

# MEYRIN

# ENSEMBLE

## LA BALADE

Il regarde dans le vague, d'un air sombre. Il est contrarié. Sa journée a été mauvaise. Des tensions, des ennuis multiples. En ce moment, le quotidien le happe. Il sent son corps tendu. Engoncé dans ses pensées, il ne l'a pas vue venir. Sa fille vient de sortir de l'école, tandis qu'il l'attendait. Elle saute dans ses bras. Puis elle glisse sa petite main dans la sienne, et ensemble, ils partent arpenter les rues de Meyrin. Elle lui raconte sa

journée, ses petites contrariétés. Il est concentré, lui répond, la conseille. Au détour d'une rue, un renard. Elle l'aperçoit fugacement, le lui signale. Ils se mettent à s'approcher doucement, mais l'animal fuit. Alors ils continuent leurs déambulations dans les rues éclairées. Un peu plus loin, un écureuil. Sa fille le pointe du doigt, et ils courent dans sa direction. Ce sont de petits instants, qu'ils partagent. Ils rient de ce qu'ils observent, puis discutent avec le plus grand sérieux la minute d'après. Au bout de la pro-

menade, elle se tourne vers lui, et lui glisse «c'est la meilleure balade que nous ayons faite, juste là, maintenant.» Il la regarde, étonné. Puis il comprend qu'elle a raison. Il essuie du revers de sa manche une larme d'émotion. Puis il lui passe un bras autour des épaules et lui sourit. Toute entière dans l'instant, elle vient, en un seul propos, de lui rappeler la simplicité.

Nous vous souhaitons une bonne lecture, et de toutes belles fêtes.

*Julien Rapp*

<b>VŒUX DU MAIRE</b>	<b>2</b>
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>3</b>
Gaëtan au Forum de Meyrin	3
40 ans de la bourse aux vêtements	3
Verre de l'amitié latino-américaine	3
Concours du développement durable	3
Escalade & Noël	4
Echanges et séjours linguistiques	7
Exposition sur Jean-Baptiste Charcot	7
Annonces à nos aîné-e-s	7
Vivarium de Meyrin	8
100 ans du café de Mategnin	9
Constructions	9
Nouveaux espaces pour les tout petits	10
<b>PARTAGE - URBANISME</b>	<b>13</b>
Zone 30	13
Des potagers urbains	13

<b>ADRESSES CITOYENNES</b>	<b>15</b>
Antenne fiscale communale	15
Maison citoyenne	15
<b>POLITIQUE</b>	<b>17</b>
Retour du conseil municipal	17
<b>ECONOMIE</b>	<b>18</b>
Trois entreprises meyrinoises	18
Meyrin Economic Forum 2018	19
<b>SPORT</b>	<b>21</b>
Camp de ski et de surf	21
Championnats romands de patinage	21
Noël des chevaux	21
Patinoire du centre sportif des Vergers	21
Course à Glaris des conseillers municipaux	21
<b>CULTURE</b>	<b>23</b>
Hommage aux compositeurs suisses	23
Concert des Black Voices	23

Films Connaissance de monde	23
Un geste d'amour	24
Petit Black Movie	25
La compagnie des croquettes	25
Spectacle déambulatoire	25
<b>OFFRES D'EMPLOI</b>	<b>26</b>
<b>ADMINISTRATION</b>	<b>28</b>
<b>VOX POPULI</b>	<b>30</b>
Le Naïf	30
<b>L'GIL ET LA NATURE</b>	<b>32</b>
Dans la neige	32





© Laurent Barlier

## Chères Meyrinoises, chers Meyrinois,

L'année 2017 aura été dense et riche en événements pour nous, autorités politiques, ainsi que pour notre administration. Des projets envisagés depuis longtemps pour le bien de la population ont été finalisés. Certains sont bien visibles par la population, d'autres le sont moins mais revêtent une importance capitale pour le bon fonctionnement de notre commune.

Tout d'abord, la séparation des eaux claires et des eaux usées a trouvé son point d'orgue avec l'inauguration du lac des Vernes en juin. Au-delà de sa fonction de bassin de rétention, ce lac apporte un cadre de détente magnifique et de qualité aux habitants. Au-dessus du lac, le Jardin Robinson a été reconstruit dans un cadre enchanteur pour les jeunes Meyrinois, en un temps record et à la satisfaction de ses utilisateurs.

Dans le quartier des Vergers, l'espace de vie infantile inauguré en novembre permettra d'offrir 50 places d'accueil supplémentaires dès la rentrée 2018. La conception et la fonctionnalité de cette institution ont été jugées excellentes par les responsables de la petite enfance. Au cœur de la Cité, le bâtiment « Cité-Parc » inauguré en octobre accueille aujourd'hui la crèche des Boudines suite à la rénovation complète de l'école, ainsi que le jardin d'enfants Arc-en-Ciel. Il a également été jugé de qualité exceptionnelle par les spécialistes. Ces deux ouvrages réalisés dans des délais très courts satisfont en partie les importants besoins en places d'accueil de la commune.

Finalement, la transformation durant les deux mois d'été de la cuisine scolaire de l'école De-Livron permet désormais d'y préparer 1'200 repas par jour, contre 700 avant travaux.

Outre ces projets, d'autres sont en cours, moins visibles, mais qui revêtent une grande importance pour le fonctionnement de notre commune.

En tête de liste, la mise en place du modèle comptable harmonisé 2 (MCH 2) souhaité par la Confédération et exigé par loi cantonale. Ce nouveau système implique une redéfinition complète des plans comptables communaux par prestations publiques et non plus par services. Ce travail a demandé un engagement hors du commun du service des finances, et je souhaite ici adresser mes plus vifs remerciements à la responsable et à ses collaborateurs.

Aux Vergers, le suivi des aménagements extérieurs, les démarches participatives, l'accueil des nouveaux habitants demandent un engagement et un

dynamisme importants des services communaux. Au cœur de la Cité, les projets de construction d'un parking souterrain, d'une nouvelle mairie et de réhabilitation de la place des Cinq-Continents ont abouti à la présentation d'une image directrice au Conseil municipal. Nous avons bon espoir que ces projets seront engagés durant cette législature.

L'augmentation de notre population crée des besoins supplémentaires en prestations. Ces besoins demandent à notre administration une puissance et une pertinence accrues, et la contraignent à une vision adaptée au 3ème millénaire. Un service du secrétariat général a été créé, qui intègre le service des finances. Une réflexion sur la gouvernance de l'administration est en cours et se poursuivra en 2018. Ces actions devront permettre à l'administration de faire face de manière efficace aux enjeux qui l'attendent.

J'aimerais dire ici combien mes collègues du Conseil administratif, Madame Nathalie Leuenberger et Monsieur Pierre Alain Tschudi, et moi-même, ainsi que le secrétaire général Monsieur Jean-Marc Solai et les deux secrétaires générales adjointes Mesdames Melissa Rebetez et Sandra Favre de Oliveira, sommes fiers et heureux de pouvoir travailler dans le contexte de développement extraordinaire que connaît notre commune, entourés de véritables professionnels à l'écoute et qui ont compris que leur engagement dépendait principalement d'eux-mêmes. Je me réjouis de le constater chaque jour.

L'approche du solstice d'hiver nous amène vers des jours plus courts, une occasion d'introspection et de recueillement avant le retour vers la lumière du printemps. C'est un moment de célébrations importantes pour les diverses communautés présentes dans notre commune. La fête de Noël est particulièrement significative pour la communauté chrétienne, mais elle annonce aussi les fêtes de fin d'année, où une grande partie de la population se retrouve pour célébrer. Je vous souhaite de profiter de cette période de détente pour vous ressourcer et vous consacrer à ceux que vous aimez et qui ont une importance dans vos vies.

En conclusion, je souhaite à toutes les Meyrinoises et à tous les Meyrinois de très heureuses fêtes de fin d'année et leur transmets mes meilleurs vœux de santé, de joie, de bonheur et de prospérité pour l'année 2018.

Jean-Marc Devaud, maire



© Gaëtan

## Le 6 décembre, le chanteur sera sur scène pour la Fête de l'Escalade de l'AHVM.

La venue de Gaëtan au Forum Meyrin est un événement. Ceci pour deux raisons. L'homme est, pour les enfants d'aujourd'hui, le chanteur qui les accompagne dans leur quotidien. Ils connaissent par cœur certaines de ses chansons. Et Gaëtan a également passé son enfance à Meyrin. Ses parents y résident toujours.

### Les débuts

Très vite, dans son enfance, la musique devient centrale. En grandissant, il opte pour une maturité artistique, qu'il obtiendra au collège du soir, puis accède à une formation de pédagogie au Conservatoire de musique. Durant son cursus, on lui demande d'écrire des chansons pour petits. Il adore créer, et se retrouve rapidement avec une cinquantaine de morceaux de deux minutes environ, qui restent dans l'oreille. Il décide alors de les enregistrer et de les publier. Il crée sa propre maison d'édition, et lance son premier livre-disque. Il le distribue lui-même, se rendant dans les librairies et les magasins de disques, sa production sous le bras. On lui donne sa chance. Le succès est immédiat.

### Evolution

En parallèle, il donne ses deux premiers concerts. Le public est conquis. « Je me suis dit, tiens, je pourrai, l'an prochain, passer à trois concerts ». Aujourd'hui, il fait plus de 60 dates par an. Pour son dernier album, Zingouingouin, il s'est rendu à Paris, travaillant notamment avec Sanseverino. Il joue dans différents types de formations, avec un musicien ou son groupe au complet. Il a joué l'an dernier au Métropole de Lausanne durant deux soirs, accompagné d'un orchestre symphonique et d'un chœur. Le tout devant un public de 2'000 personnes chaque soir.

Aujourd'hui, le métier se fait plus dur. Les ventes de disques s'effondrent pour tous les artistes, et les moyens d'écouter la musique sur le web ne permettent pas à un artiste de vivre. Sur Spotify, par exemple, pour 100'000 écoutes, un artiste touche... CHF 200.-. Pour autant, Gaëtan choisit de continuer à jouer avec des musiciens de qualité. « Un pari difficile, mais qui me permet d'avoir du plaisir. » Et l'écriture de chansons? « C'est comme une manne. Je crée par périodes, jusqu'à ce que je me sente vide. » Il a aujourd'hui 53 nouveaux morceaux, dont une partie formera un futur disque. En attendant, il se réjouit de retrouver Meyrin, ses rues, et d'y croiser de vieux amis, qui viendront peut-être avec leurs enfants.

Julien Rapp

# Gaëtan au Forum Meyrin

### Infos

Zingouingouin, concert de Gaëtan  
6 décembre à 16h15

### Forum Meyrin

(dans le cadre de la Fête de l'Escalade de l'AHVM dès 15h30)  
Nouvelle chanson pour se brosser les dents téléchargeable.  
Les Chocottes et Zingouingouin disponibles aujourd'hui en petit format (disque).  
[www.gaetan.ch](http://www.gaetan.ch)

## VERRE DE L'AMITIÉ

L'association latino-américaine de Meyrin invite les Meyrinois à venir partager un verre de l'amitié, et à apporter leurs spécialités de Noël, le samedi 16 décembre à l'Aula de la Mairie dès 18h.

## 40 ANS DE LA BOURSE AUX VÊTEMENTS

La Bourse aux vêtements de Meyrin, une activité de l'AHVM ouverte le 16 novembre 1977, fête aujourd'hui ses 40 ans!

L'AHVM remercie toutes les bénévoles de la Bourse aux vêtements qui ont donné beaucoup de leur temps et de leur énergie pour que la Bourse existe encore après 40 ans, et qu'elle continue à rendre service aux habitants de Meyrin et d'ailleurs!

Merci! AHVM

## CONCOURS CANTONAL DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

### Appel à candidatures.

Entreprises, personnes, entités ou groupements issus des secteurs privé, associatif, public ou parapublic, sont invités à participer au 17e concours du développement durable, en présentant un projet ou une action exemplaire réalisée dans le domaine.

### Renseignements

Jean-Pierre Tombola, service cantonal du développement durable  
022 388 19 42 ou  
[jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)  
[www.ge.ch/concours-dd](http://www.ge.ch/concours-dd)  
Délai d'inscription: 29 janvier 2018



## Fêter l'escalade

Trois rendez-vous sont proposés aux petits et grands Meyrinois pour fêter l'escalade cette année.

### Soupe de la place des Cinq Continents

Le jeudi 7 décembre dès 17h sur la place des Cinq-Continents, la traditionnelle soupe de l'escalade, confectionnée avec application par le cuisinier des restaurants scolaires, sera gracieusement servie par l'équipe de Transit, en collaboration avec le service développement social et emploi. L'équipe et le service attendent les Meyrinois nombreux pour ce moment de partage joyeux.

### Concert et cortège

L'AHVM propose, mercredi 6 décembre, sa 53<sup>e</sup> fête de l'escalade. Au menu, un goûter à Forum Meyrin à 15h30, puis, à 16h15, un spectacle-concert de Gaëtan et ses musiciens (voir aussi article page précédente). A la fin du concert, vers 17h30, le traditionnel cortège partira du Forum pour se diriger vers le préau de l'école de Livron. Il sera accompagné des Tambours & Fifes de Meyrin. Dès 17h45, la traditionnelle soupe sera servie dans le préau de l'école de Livron.

Tout public, dès 3 ans

**Prix concert:** CHF 10.-  
Billets en vente à Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34

**Renseignements:**  
secrétariat AHVM,  
022 782 32 00,  
www.ahvm.ch



### Soupe aux Champs-Frêchets

Samedi 9 décembre 2017, de 11h30 à 14h, Champs-Frêchets Les Femmes migrantes du CEFAM, les aînés du Jardin de l'amitié, l'Association culturelle musulmane de Meyrin, l'Association des habitants des Champs-Frêchets invitent les Meyrinois à partager la Soupe de l'Escalade dans le quartier des Champs-Frêchets le samedi 9 décembre 2017, entre 11h30 et 14h à la Promenade des Champs-Frêchets. La fête s'annonce bien. Cette année, à côté de la soupe aux légumes d'ici et aux épices d'ailleurs, mijotera une paella! Vin chaud et pâtisseries compléteront le plaisir des gourmands et le tout sera emmené dans une «farandole musicale», promettent les organisateurs. L'occasion de vivre quelques moments de convivialité entre amis et voisins de tous horizons. Chacun est bienvenu.

**Infos**  
cefam@bluewin.ch  
022 777 77 07



photos © Commune de Meyrin

## NOËL

Noël s'exprime sur la place de Meyrin-Village Les 15 et 16 décembre prochain, deux manifestations sont proposées sur le thème de Noël.



**Noël en plein vent**  
vendredi 15 décembre à 19h, samedi 16 décembre à 19h sur la place de Meyrin-Village.

Le spectacle, avec âne, moutons et autres figures, met en scène le récit biblique de la naissance du Christ. Ce spectacle, proposé par les communautés chrétiennes de Meyrin, sera gratuit et en plein air. Dans la nuit et le froid de l'hiver, un accueil chaleureux, des boissons chaudes et des friandises réchaufferont les habitants.

### Concert de Noël de la Musique municipale de Meyrin

Samedi 16 décembre à 20h à la salle Antoine-Verchère.

#### Infos

Musique municipale de Meyrin  
info@musique-meyrin.ch  
www.musique-meyrin.ch

Pour leur traditionnel concert de Noël, les musiciennes et musiciens de notre dynamique Musique municipale de Meyrin, convient les Meyrinois à une soirée en musique. Ils y retrouveront des airs traditionnels de circonstance, mais aussi un programme entraînant et varié, promet la MMM. Pour la première fois, la Musique municipale sera accompagnée par la chanteuse soprano Eva Fiechter, qui interprétera plusieurs pièces avec elle. Entrée libre et vin chaud à la sortie.

Philippe Fosserat, Président



© Fifes & tambours

### NOËL À MEYRIN CENTRE ET SUR LA PLACE DES CINQ-CONTINENTS

**Père Noël, petit train et sapins solidaires au programme.**

Meyrin Centre ouvrira son marché de Noël le 27 novembre, avec huit chalets, dont un avec de l'artisanat meyrinois. Le village de Noël (décorations animées) s'ouvrira à la même date.

Le Père Noël arrivera quant à lui le 9 décembre à 15h à la place des Cinq-Continents. Les enfants seront accueillis avec du chocolat chaud. Le Père Noël s'installera ensuite dans son chalet, où il attendra les petits Meyrinois les 9, 13, 16, 20 et 23 décembre.

Le Petit train de Noël sillonnera Meyrin depuis la place des Cinq-Continents le 23 décembre de 9h30 à 20h. Toutes les 30 minutes, il emmènera les Meyrinois à travers la commune. Vin chaud, thé de Noël et musique réchaufferont les Meyrinois ce jour-là.

Enfin, rappelons ici le Sapin solidaire, du magnifique projet Persée. Des élèves de la Golette vendront des boules de Noël aux habitants, qui pourront les déposer sur l'arbre avec un message. Les fonds récoltés serviront à aider un foyer pour enfants en Grèce. Cette action aura lieu le 9 décembre.

#### Infos détaillées

(notamment trajet du petit train)  
www.meyrincentre.ch  
www.facebook.com/pg/meyrincentre/about/

**AGENDA**

- Veillée de Noël**  
Dimanche 24 décembre
- Brunch de Noël**  
Lundi 25 décembre
- Brunch du Nouvel An**  
Lundi 1er janvier 2018



# LES HUÎTRES

A déguster sur place ou à l'emporter  
Réservez votre plateau pour les fêtes  
au **022 710 30 52**



Crowne Plaza Geneva | Brasserie Seventy5 | www.seventy5.ch  
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin



Toujours là où il y a des chiffres.

Plan de prévoyance 3a : payez avant le 22 décembre

## La prévoyance : envisagez l'avenir avec confiance.

**Limite de versement 2017 pour le plan de prévoyance 3a**

- Pour les personnes assurées à une caisse de retraite: maximal CHF 6'768.00
- Pour les personnes qui ne sont pas assurées à une caisse de retraite: 20% du revenu imposable, maximal CHF 33'840.00

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
Tél. 022 782 06 90  
meyrin@raiffeisen.ch  
www.raiffeisen.ch/meyrin

**RAIFFEISEN**

Ouvrons la voie



### ECHANGES ET SÉJOURS LINGUISTIQUES

**SÉANCE D'INFORMATION LE 18 JANVIER À 20H À L'AULA DU COLLÈGE DE LA GOLETTE.**

**Infos et contacts**  
Bernard Troesch  
022 754 13 27  
bernard.troesch@bluewin.ch  
www.welcome-usa.ch

Les élèves de 13 à 16 ans et de 15 à 18 ans pourront découvrir le quotidien des familles américaines et canadiennes, tout en apprenant l'anglais sur place. Une immersion de trois semaines au Canada ou aux USA durant l'été 2018 leur est proposée. Au menu, à choix: échanges avec le Canada anglophone du 20 juillet au 10 août, séjours en famille (immersion) à Minneapolis du 29 juin au 20 juillet ou en Californie du Sud avec cours d'anglais et activités du 29 juin au 20 juillet, ou du 20 juillet au 10 août.

Le programme existe depuis 39 ans, et a déjà accueilli plus de 5'000 participants. «J'ai aujourd'hui les enfants des premiers élèves partis», explique Bernard Troesch, qui défend le principe d'immersion pour l'expérience de vie qu'il apporte, tout autant que pour la qualité de l'apprentissage de l'anglais qu'il permet. Chaque groupe part avec un enseignant, qui reste sur place durant le séjour, pour intervenir en cas de question ou de souci. Les élèves reçoivent, plusieurs mois avant de partir, les coordonnées des familles, avec lesquelles ils échangent afin de commencer à faire connaissance.

### FERMETURES DURANT LES FÊTES

Le secrétariat de l'AHVM sera fermé du 25 décembre 2017 au 5 janvier 2018. L'association adresse ses meilleurs vœux aux Meyrinois.

Le Cartel des sociétés meyrinoises sera, lui, fermé du 22 décembre à 17h au 1er janvier. Réouverture mardi 2 janvier. Il remercie les sociétés et souhaite un bon Noël et un excellent passage de l'an à tous.

Enfin, l'Association des bénévoles de Meyrin informe que les bureaux et la permanence téléphonique de l'association seront fermés du 25 décembre 2017 au 7 janvier 2018. L'association souhaite également de belles fêtes à chacun.

### EXPOSITION SUR JEAN-BAPTISTE CHARCOT

**DOCUMENTS SUR LE NAVIGATEUR DES GLACES À LA SALLE ANTOINE-VERCHÈRE.**

Après la conférence du 10 octobre, qui fut très appréciée par le public, Serge Kahn va présenter les documents originaux relatant les différents voyages de Charcot en Arctique et Antarctique. C'est une occasion unique de pouvoir admirer ces anciennes correspondances, cartes postales, lettres qui témoignent des difficultés rencontrées par cet explorateur des pôles. L'exposition sera complétée par d'autres collections, de quoi satisfaire tous types de publics, du plus jeune au plus âgé. Une bourse sera là pour satisfaire les amateurs de documents, cartes postales et timbres.

**Infos**  
Exposition et bourse  
Samedi 9 décembre 9h-16h  
Salle Antoine-Verchère  
Entrée gratuite  
Organisation:  
Club philatélique de Meyrin  
info@philameyrin.ch  
www.philameyrin.ch



© Collection P.B., Cherbourg

# À NOS AÎNÉ-E-S

#### PERMANENCE SOCIALE AÎNÉS

**Vous êtes au bénéfice de l'AVS, la permanence sociale «aînés» peut répondre à vos demandes dans les domaines suivants:**

- appui administratif
- gestion et/ou aide financière
- démarches auprès des assurances sociales ou privées
- assistance lors de recours éventuels auprès des instances administratives ou juridiques
- soutien psycho-social

**Horaires de la permanence:** sans rendez-vous, le mardi de 13h30 à 16h30 à la mairie.



#### NAVETTES du CIMETIÈRE

L'Association des bénévoles se tient à disposition de toute personne à mobilité réduite qui souhaite se rendre au cimetière.

**Contact:**  
022 420 30 51  
lu et je matin 9h30-11h

#### Le service des aînés de la Commune organise

### LE CLUB DE MIDI

CHF 13.- tout compris

#### REPAS DES MERCREDIS 10 et 17 janvier 2018

- Assiette valaisanne
- Raclette
- Ananas au kirsch
- 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

**Réservé aux personnes du 3<sup>e</sup> âge et isolées**

**INSCRIPTIONS**  
Ouvertes à toutes personnes en âges AVS habitant la commune.

**A la réception de la mairie,**  
rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée, 8h-12h et 13h30-17h.

*Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.*

# VIVARIUM DE MEYRIN

En 1979, trois herpétologistes amateurs se rencontrent et constatent qu'ils font chacun le même travail de leur côté. Ils connaissent les mêmes difficultés relatives aux installations délicates nécessaires à leur passion. Avoir son local, ses animaux, son élevage de rats et de souris engendre en effet des inconvénients facilement imaginables. Germe alors l'idée de la reproduction des animaux, comme il manque chaque fois à l'un le mâle ou la femelle que l'autre détient.

## Naissance de l'association

Les trois passionnés décident de réunir leurs installations, leurs animaux et leurs élevages en un même lieu, constituant ainsi une collection de serpents de premier ordre. L'année suivante, ils créent l'association Elapsoïdea et organisent l'école des reptiles. En 1982, l'association devient une fondation culturelle.

## Le lieu

En 1988, l'appartement que la fondation occupe à la rue de la Puiserande doit être rénové et l'oblige à déménager provisoirement à l'animalerie d'Arare. Une année plus tard, Elapsoïdea obtient un permis de construire pour bâtir son propre vivarium. Commencent alors de difficiles démarches pour réunir les fonds nécessaires à la construction. En juillet 1991 a lieu la pose de la première pierre. En août 1992, la construction est terminée. Dès lors, Elapsoïdea peut s'installer dans ses locaux et aménager son exposition. Enfin, le 22 novembre 1992, le Vivarium ouvre ses portes au public.

## Activités

Depuis, le Vivarium de Meyrin, avec ses 70 terrariums dans lesquels vivent plus de 120 reptiles, amphibiens et invertébrés, accueille plus de 10'000 visiteurs par année. Le public est varié, réunissant passionnés, curieux, amateurs, néophytes ou experts. En outre, le Vivarium n'a cessé de proposer de nombreuses animations pour son public, notamment via son école des reptiles qui apprend chaque année à plus d'une vingtaine de jeunes pré-adolescents

**RETOUR SUR 25 ANS DE PRÉSENCE À MEYRIN, ET ANNONCE DE LA CONFÉRENCE DE CLÔTURE DES FESTIVITÉS LE 20 DÉCEMBRE.**



à s'occuper de reptiles au travers de cours théoriques et pratiques ainsi que d'excursions sur le terrain. L'une des animations les plus appréciées des enfants est sans doute la possibilité de venir fêter son anniversaire au Vivarium, entouré de ses camarades. Une visite guidée est proposée avant de manger le gâteau et de recevoir les cadeaux dans ce lieu insolite.

## Récupération d'animaux

Le Vivarium joue également un rôle important dans la récupération d'animaux abandonnés qu'il essaie de replacer auprès d'élèves de l'école, de membres de l'association ou d'amateurs compétents. Chaque année, plusieurs bébés naissent au Vivarium. Ils sont alors exposés dans la nurserie. Depuis sa fondation, plusieurs expositions thématiques ont également été organisées, soit à l'extérieur, dans des grands centres commerciaux, soit en son sein.

## Formation

Le Vivarium a formé, en 25 ans, plusieurs apprentis et apprenties gardiens d'animaux. Il permet aussi à des personnes en recherche de formation ou en reconversion professionnelle de faire des stages. Enfin, il a permis à de nombreux professionnels – pompiers, policiers, ambulanciers et médecins – d'apprendre à manipuler des animaux et à savoir comment réagir face à des reptiles, des mygales ou des scorpions.

## 25<sup>e</sup> anniversaire

En 25 ans, le Vivarium a su conquérir les Meyrinois. Ainsi, en 2006, l'initiative «Sauvons le Vivarium de Genève» du 21 mai 2006 était largement approuvée par les habitants de la Commune. Pour fêter dignement son 25<sup>e</sup> anniversaire, le Vivarium organise jusqu'à la fin de l'année 2017 une série d'événements (cf. notre édition d'octobre 2017).

© Elapsoïdea, verrière en construction



## Conférence de clôture

Les manifestations se termineront le 20 décembre avec une conférence de clôture intitulée « La Cistude, unique tortue de Suisse » et donnée par Mme Charlotte Ducotterd, biologiste, en présence des autorités meyrinoises. Ne manquez pas cet événement qui débutera à 19h à l'aula de l'école de Bellavista.

## Projets

Le Vivarium a de nombreux projets, comme la rénovation de son hall d'entrée dont les travaux devraient débuter début 2018. Afin d'enrichir encore davantage son attrait, l'exposition s'est récemment enrichie de nouvelles espèces rares comme les varans de Gould, les iguanes des Fidji, les iguanes rhinocéros, ou les scinques à queue préhensile des îles Salomon. Les Meyrinois sont invités à les découvrir.

Charly Merminod, Président

## Horaires

lu-ve 14h-17h & sa-di 10h-17h  
Ouvert toute l'année  
Horaires élargis durant les vacances scolaires

## Contact

Vivarium de Meyrin  
32a rue Cardinal-Journet, 1217 Meyrin  
022 785 60 60  
vivarium@vivariumdemeyrin.ch  
www.vivariumdemeyrin.ch

## Accès

Tram 14 et 18. Arrêt « Jardin-Alpin Vivarium »  
Bus 57. Arrêt « Jardin-Alpin Vivarium »  
En voiture, parking gratuit pour les visiteurs

## 100 ANS DU CAFÉ DE MATEGNIN

**Véritable institution de la vie meyrinoise, ce café est tenu depuis trois générations par la famille Abbé.**

Du grand-père, qui s'est installé comme tenancier, au père, puis au fils, qui le tient aujourd'hui avec Aziz Morou, ancien bras droit et associé, le lieu a porté l'empreinte familiale. Il a évolué, s'est diversifié. Nous

reviendrons, dans notre prochain numéro, sur l'épopée de cette famille et de ce café, et signalons d'ores et déjà cet anniversaire à l'attention des Meyrinois.

Julien Rapp



# CONSTRUCTIONS

## REQUÊTES EN AUTORISATION DE CONSTRUIRE

**16 octobre 2017**

DP 18753, Marti Construction SA, construction d'un bâtiment d'activités mixtes, 81-83 chemin du Vieux-Bureau.

**27 octobre 2017**

DD 107613/4, NASH COINTRIN SA M. EL NASHARTY, (construction d'un hôtel et d'un garage souterrain) – changement d'affectation de trois chambres d'hôtel en attique en deux appartements, 88, avenue Louis-Casaï.

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE DÉLIVRÉES

**3 octobre 2017**

DD 108832/2, Foncière du Bois-du-Lan SA, M. Sylvain, Construction d'un bâtiment industriel et artisanal – abattage d'arbre, 259, route de Meyrin, 3, rue du Bois-du-Lan.

**4 octobre 2017**

APA 48546, Jean-Pierre NOEL c/o CARREFOUR WORLD TRADE SA WTC 1, transformation et réaménagement de bureaux au 2<sup>e</sup> étage, 29, route de Pré-Bois.

APA 48278, M. Jean-Philippe DE TOLEDO c/o GROUPE PP HOLDING SA, création d'une rampe de livraison et de places de stationnement, 13, rue de Veyrot.

**6 octobre 2017**

APA 48429, NTR SA p.a. HOTEL MANAGEMENT CORPORATION SA, transformation et rénovation d'une cuisine professionnelle, 11, rue de Veyrot.

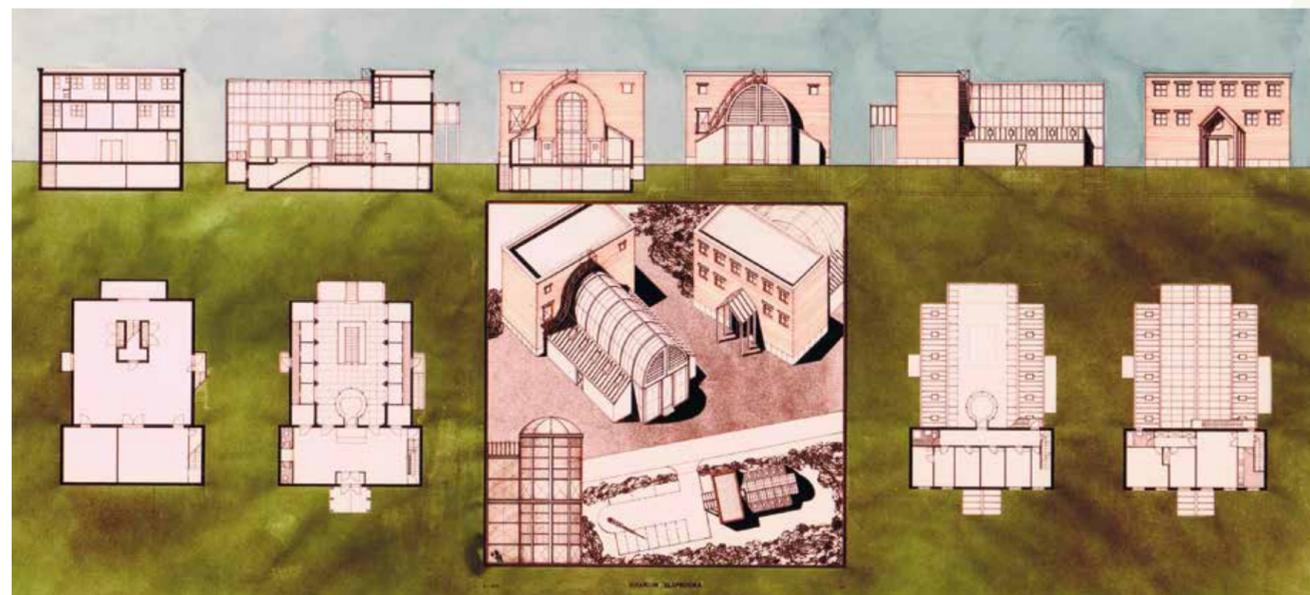
**12 octobre 2017**

DD 110697, SWISSCOM (SUISSE) SA Monsieur S. JETZER, modification d'une installation de télécommunication mobile GFRE, 22, rue des Vernes.

**18 octobre 2017**

DD 110421, HIAG IMMOBILIEN SCHWEIZ AG, M. Yves PERRIN, modification d'un bâtiment industriel, abattage d'arbres, 150, route du Nant-d'Avril.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.



© Claude Zuber, plan du Vivarium

# NOUVEAUX ESPACES POUR LES TOUT PETITS À MEYRIN

A Meyrin, deux espaces de vie enfantine (EVE) étaient inaugurés cet automne et s'ouvraient ainsi aux tout petits. L'EVE Vergers accueille aujourd'hui 36 enfants (50 dès 2018), tandis que l'EVE Cité-Parc en accueille 180 (EVE Cité 120, EVE Parc 60).

Deux lieux magnifiques et lumineux.  
Petit retour photo.



Nathalie Leuenberger,  
conseillère administrative



Anne Kummer, responsable  
du service petite enfance



Jean-Marc Devaud, maire



photos © Commune de Meyrin

## PASSAGE DES GÉANTS

Lors de leur incursion genevoise, les Géants sont passés par Meyrin. Invisibles à l'oeil, ils ont laissé une empreinte dentée de leur passage. Moment fugace de poésie et de surprise à Meyrin.



**PHARMACIE  
DE MEYRIN**

M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial



La grande pharmacie  
de quartier  
au coeur de la cité

Venez découvrir deux nouvelles gammes  
de cosmétique et maquillage :

Dr. Hauschka



**BIODERMA**  
LABORATOIRE DERMATOLOGIQUE

Nous vous souhaitons  
de belles fêtes

## INSTITUT DE BEAUTE

Liliane vous souhaite  
de joyeuses Fêtes de Noël et  
une bonne et heureuse année 2018

Venez découvrir les traitements



Soins esthétiques complets visage et corps  
Épilation définitive • Épilation à la cire  
Manucure / Beauté des pieds • Solarium

Tél. 022 782 39 11

FERME LE JEUDI - Parking gratuit assuré - Champs-Frêchets Meyrin



Pour les fêtes  
un bon cadeau  
fait toujours  
plaisir!



L'ÉQUIPE YPSILON  
VOUS REMERCIE CHALEUREUSEMENT  
DE VOTRE FIDÉLITÉ ET VOUS SOUHAITE  
DE BONNES FÊTES DE FIN D'ANNÉE



Féminin | Masculin | Maîtrise Fédérale | Label Visagiste  
14, rue Virginio-Malnati 1217 Meyrin-Village  
022 782 40 75 www.ypsilon-creation.ch



Si votre médecin  
n'effectue pas  
les prélèvements  
dans son cabinet,  
nos infirmières  
diplômées se feront  
un plaisir de vous  
accueillir.



Pour vos prises de sang et analyses,  
notre centre de prélèvements  
est à votre disposition

**MEYRIN**

6, chemin Antoine-Verchère  
1217 MEYRIN  
☎ 022 716 21 24  
☎ 022 716 21 25

🕒 Lundi - vendredi : 7h-18h  
🕒 Samedi : 8h-12h

🚗 57 🚏 18  
Arrêt «Meyrin-Village»

Saint Petersburg 5 jours / 4 nuits

Départs chaque semaine  
Dès CHF 1305.- TTC p.p.



À votre service pour des voyages à votre mesure !

**adgentes**  
créateur de voyages

Votre agence de  
voyages à  
Meyrin Centre  
ou 1<sup>er</sup> étage  
022 782 44 44

meyrin@ad-gentes.ch

**BON DE CHF 100.-**

A faire valoir pour toute réservation  
faite avant le 31 janvier 2018 sur un  
forfait ad gentes (vols + hôtels). Un  
bon par dossier.

www.visilab.ch

**VISILAB**



VERRES  
PROGRESSIFS  
INCLUS

**-50%**  
sur tous les verres  
optiques\*

\*à l'achat d'une paire  
de lunettes optiques  
(monture et verres).  
Offre valable jusqu'au  
31 décembre 2017,  
non cumulable avec  
d'autres avantages.

**SUBARU.**

**GARAGE MEYRIN PARC**

AGENT SUBARU  
REPARATION  
TOUTES MARQUES  
VENTE VOITURES NEUVES  
ET OCCASIONS

Daniel VINCENT  
Chemin de l'Épinglier 15  
1242 SATIGNY  
Tél. 022 782 70 88  
Fax. 022 785 08 40  
meyrinparc@bluewin.ch

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'

# Auberge

COMMUNALE  
DE MEYRIN

Et toujours :  
La souris d'agneau,  
les joues de porc & les  
autres spécialités.

De 9h à 23h  
Fermé le lundi

Charles Heggi et son équipe vous  
attendent pour le repas de la St Sylvestre

13 bis Av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

## CREATIONS COIFFURES

- Hommes & enfants -

Kamel et son équipe  
vous souhaitent leurs meilleurs  
vœux pour les fêtes de Noël.

### HORAIRES:

mardi au vendredi 8h30 - 18h30  
(19h00 vendredi) samedi 8h00 - 16h00

022 785 06 54

11, rue des Boudines MEYRIN

## Salon Lavoir BLANCHIC

022 782 30 86

5kg lavé, séché et plié CHF 20.-

### Lavé, repassé et plié:

- Drap CHF 6.-
- Fourre de duvet CHF 7.-
- Taie d'oreiller CHF 2.-
- Nappe dès CHF 10.-
- Serviette CHF 1.-

17 rue François Besson - 1217 Meyrin

Sébastien SCHIRA



Peinture  
Papier-peint  
Décoration

17, avenue François-Besson - 1217 Meyrin  
Natal : 079 409 26 14 - seb.schira@gmail.com

Donzilia  
Couturière

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23

Mardi au vendredi  
de 9h30 à 12h  
de 14h à 18 h30



# OSCAR

PLOMBIER  
BARONCIANI

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch

## ZONE 30:

### DES AMÉNAGEMENTS POUR PLUS DE SÉCURITÉ

#### VOICI DES NOUVELLES DES TRAVAUX EN COURS SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL.

##### Meyrin-Cité

Le paysagiste termine les plantations dans les rues impactées par les travaux (chemins du Vieux-Bureau, du Grand-Puits et du Bournaud, et rue Emma-Kammacher). Les chantiers des rues François-Besson, Gilbert, De-Livron et de l'avenue de Feuillasse se termineront fin décembre 2017.

##### Rues de la Prulay et Gilbert

Les Services industriels de Genève (SIG) annoncent du retard dans la réalisation des réseaux rue de la Prulay. Dès que ces travaux seront terminés, la Commune pourra débiter les aménagements zone 30 dans la rue.

##### Cointrin

Les aménagements devant le 5, chemin de Terroux se poursuivent et se termineront mi-mars 2018.

##### ZIMEYSA et Cointrin

Deux chantiers, l'un aux rues Alphonse-Large et Veyrot, et l'autre au chemin de Terroux sont en cours pour réhabiliter des canalisations d'assainissement endommagées. La canalisation d'eaux usées du réseau d'assainissement communal sera rénovée par un procédé de chemisage. Ces travaux se font au moyen de la robotique à partir des regards d'accès à la canalisation. Une membrane est placée dans le tuyau puis collée aux parois pour rénover celle-ci. Cette solution a prouvé son efficacité et évite le remplacement des canalisations souterraines.

Les entreprises seront fermées du 22 décembre au 15 janvier 2018. Les chantiers reprendront à cette date.

Service de l'urbanisme,  
des travaux publics et de l'énergie

##### Infos

Site web communal:

Administration > Urbanisme Travaux Publics et Energie > infos travaux

Site web SIG:

https://www.sig-ge.ch/services/chantiers/infos-chantiers

# DES POTAGERS URBAINS

COMME LIEUX  
DE RENCONTRE ENTRE LES  
CULTURES À MEYRIN

Infos  
www.eper.ch/nouveauxjardins  
info@eper.ch  
021 613 40 70



photos © EPER

Depuis sept ans, le projet «Nouveaux Jardins» de l'EPER, l'entraide protestante suisse, propose à des personnes migrantes déracinées de reprendre pied grâce à la rencontre et à la culture d'un petit potager.

##### Sortir de l'isolement

En raison de difficultés linguistiques, de l'absence d'un réseau local et d'une activité professionnelle, les personnes migrantes peuvent se retrouver dans des situations d'isolement. Cultiver un potager tout en rencontrant d'autres personnes régulièrement leur permet de recréer un réseau social, pratiquer le français et avoir une activité physique, saine pour le corps et l'esprit.

##### Tandems interculturels

En 2017, l'EPER a expérimenté une nouvelle formule à Meyrin en créant des tandems composés d'une personne réfugiée et une personne habitant la commune depuis plus longtemps pour qu'ils cultivent ensemble un potager. Cette activité commune permet de créer des passerelles entre habitants d'une même localité et de briser les barrières du langage.

##### Jardins à Feuillasse

Cette première année a vu six tandems partager une parcelle au foyer de Feuillasse (avenue de Mategnin 54), un hébergement collectif géré par l'Hospice général. L'EPER souhaite poursuivre en 2018 avec une douzaine de tandems. Au-delà des rencontres au sein de chaque tandem, un «café-jardinage» mensuel est organisé pour accompagner les tandems qui en ont besoin dans la culture de leur jardin.



Si vous souhaitez cultiver vos propres légumes et que vous aimez la rencontre, n'hésitez pas à tenter l'expérience, seul-e, en couple ou avec votre famille.



**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE  
SA.**

291 route de Meyrin  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 16 00

[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

**Joyeuses fêtes!**



**Le N°1 des compactes**

**OUVERT  
LE  
SAMEDI!**

10h-17h

2<sup>ème</sup> site  
d'exposition sur  
notre parc  
Rue des  
Entreprises 9  
face à Conforama

**Vente neuf et occasion - Achat/Crédit/Leasing  
Mécanique/Carrosserie - Toutes marques**



Way of Life!



**vous souhaitez leurs  
meilleurs vœux**

**AMS Electricité Sàrl**

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • www.ams-electricite.ch

Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT



**MEYRIN CHRISTMAS**  
&  
HAPPY NEW YEAR



- Marché de Noël
- La maison du Père Noël
- Le village des automates
- Petit Train
- Le Sapin Solidaire

Retrouvez-nous sur:



**Infos : [www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)**



meyrincentre

## ANTENNE FISCALE COMMUNALE, COMMENT ÇA MARCHE ?

**L'ANTENNE FISCALE COMMUNALE OUVRIRA SES PORTES DÈS LE MARDI 6 FÉVRIER 2018 À GILBERT CENTRE, 2 BIS RUE DE LA PRULAY. DESTINÉE AUX HABITANTS DE MEYRIN À REVENUS MODESTES, ELLE OFFRE UN SOUTIEN POUR L'ÉTABLISSEMENT DE LA DÉCLARATION FISCALE.**

Prochainement, le Département cantonal des finances adressera aux citoyens du canton de Genève le matériel utile à la déclaration de leurs revenus 2017. Cet acte clé de la citoyenneté est une étape importante de la relation des citoyens à l'Etat, puisque le prélèvement des impôts permet de mettre à la disposition de ce dernier les ressources nécessaires à l'organisation de la société. Par-delà sa dimension citoyenne, la déclaration des revenus est un acte obligatoire. Nous recommandons donc aux Meyrinois de ne pas la négliger afin d'éviter la taxation d'office, qui entraîne le plus souvent une pénalité financière et diverses tracasseries administratives créant des soucis, des frais et une perte de temps. C'est pour aider les habitants de la commune à gérer au mieux leur fiscalité que la municipalité met à leur disposition l'Antenne fiscale communale (AFC) rattachée au service développement social et emploi.

**Organisation des rendez-vous**  
Pour assurer une qualité d'accueil, l'AFC offre aux habitants de Meyrin un rendez-vous personnalisé, pour rassembler les documents utiles à l'établissement de la déclaration fiscale, et lors de la remise de la déclaration dûment complétée.

**Accueils ciblés**  
Les barèmes permettant l'ouverture d'une demande de soutien auprès de l'AFC sont les suivants:  
- personnes seules: CHF 43'000.-  
- couples: CHF 50'500.-  
- majoration de revenu de CHF 6'100.- par enfant  
- la fortune ne doit pas dépasser CHF 50'000.-.  
Les personnes soutenues entièrement par le Centre d'action sociale de l'Hospice général recevront un appui à l'établissement de leur déclaration fiscale de cette même institution.

**Période et horaires d'ouverture**  
L'AFC accueillera les demandes du public et fixera des rendez-vous du mardi 6 février au vendredi 15 juin 2018.  
Pour fixer un rendez-vous, contacter l'AFC  
- dès le 6 février par téléphone ou sur place (ma-ve 8h30-11h30 et 14h-17h)  
- dès le 6 mars par téléphone ou sur place (ma-ve 8h30-11h30)  
- en tout temps par e-mail à [antenne.fiscale@meyrin.ch](mailto:antenne.fiscale@meyrin.ch)  
- l'antenne fiscale sera fermée le lundi.  
Les déclarations devant être rendues au plus tard le 31 mars au Département cantonal des finances, une demande de délai devra être demandée dès le 1er avril 2018 pour une déclaration complétée avant fin juin.

**Prestations fournies**  
En plus de la prestation de base de soutien à l'établissement des déclarations fiscales, l'AFC soutient les Meyrinois dans la demande:  
■ d'un arrangement de paiement;  
■ de modification des acomptes provisionnels;  
■ de contrôle des bordereaux de taxation et d'éventuelle rectification;  
■ de remise d'impôts;  
■ de rectification d'impôts à la source;  
■ de récupération d'impôts à la source.

*Catherine Raabe, service développement social et emploi*

**Contact**  
Antenne fiscale communale (AFC)  
Gilbert Centre  
Rue de la Prulay 2 bis  
Tél. 022 782 44 80

## MAISON CITOYENNE

282 route de Meyrin  
022 782 55 43

La Maison citoyenne est un espace convivial ouvert à tous les habitants. Lieu d'accueil, d'information et de conseils, elle permet aux citoyens de rencontrer d'autres habitants, d'obtenir des informations sur les sujets qui les préoccupent ou tout simplement de passer boire un café. Quelques activités ponctuelles sont également au programme (cf. ci-contre). En outre, la Maison citoyenne est le lieu privilégié pour toute personne qui souhaiterait proposer et co-construire un projet meyrinois qui lui tient à cœur. Enfin, à l'étage, un espace informatique ouvert à tous est aménagé pour faciliter l'accès des habitants aux démarches informatiques.

**Ouvert du mardi au vendredi  
10h-12h et 14h-17h**

### LES RDV DU MOIS

**Nouveautés pour 2018**  
La Maison citoyenne déménage à Gilbert Centre (2bis, rue de la Prulay) dans le courant du mois de janvier. Les dates précises seront connues dès la mi-décembre. Pour les activités mensuelles, (le repas communautaire, Paroles de quartier et l'atelier trucs et astuces pour l'emploi), venez nous voir pour en savoir plus ou appelez-nous au 022/ 782 44 53.

**Accueil informatique**  
Cinq ordinateurs et une imprimante sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

**Repas communautaire**  
Repas ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées.

**Mardi 19 décembre 12h-13h30**

**Trucs et astuces pour l'emploi**  
Comment trouver un emploi à durée limitée ou à un faible pourcentage. Échanges entre participants et présentation par des professionnels de la recherche d'emploi. Inscription par téléphone au 022 785 34 79 (Antenne objectif emploi).

**Lundi 4 décembre 14h-16h**

**Paroles de quartier**  
Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier.

**Mardi 19 décembre 17h-18h30**

**NOUVEAU: Accueil et orientation sur la vie à Meyrin** Vous avez des questions sur la vie à Meyrin? Vous venez de vous y installer? Venez nous rencontrer autour d'un café à la Maison citoyenne.

**Les jeudis après-midi 14h-17h**

## ColorOffset

Imprimerie numérique ColorOffset Sàrl



- ♦ Affiches et posters
- ♦ Pancartes
- ♦ Panneaux de chantier
- ♦ Bannières publicitaires
- ♦ Impression de plaques Forex®, Dibond® ...
- ♦ Agrandissements photos, supports rigides



✔ Confiez vos travaux d'impression à votre imprimeur local à Meyrin !

[www.color-offset.ch](http://www.color-offset.ch)

Ch. de Riantbosson 12 ♦ 1217 Meyrin ♦ T. 022 782 84 35 ♦ [color.offset@bluewin.ch](mailto:color.offset@bluewin.ch)

**DEPANNAGE  
URGENCE  
24/24  
7/7**

**LAMELLE GLASS  
& STORE SA**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

Atelier / Bureau : 48, chemin Delay - 1214 Vernier  
Tél. 022.782.08.88 - Fax: 022.783.07.67 - Urgence: 079.416.76.96  
[www.lamelle-glass.ch](http://www.lamelle-glass.ch) / [info@lamelle-glass.ch](mailto:info@lamelle-glass.ch)

**MÖVENPICK**  
HOTEL & CASINO GENEVA



**Restaurant  
Mövenpick**

**KAMOME**  
RESTAURANT JAPONAIS

Rejoignez-nous pour le traditionnel **Brunch de Noël**, le 25 décembre CHF 89.- par adulte, 50 % pour les enfants entre 6 et 12 ans

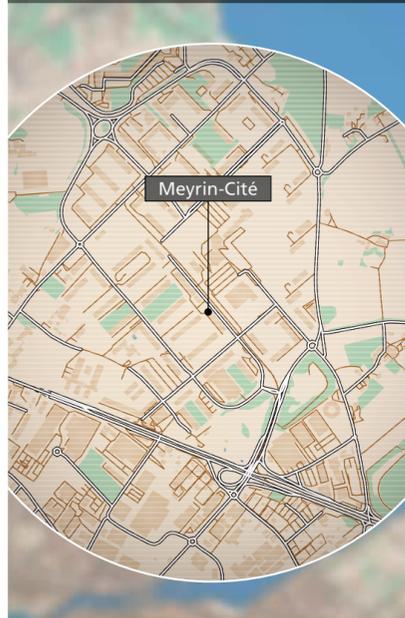
Venez déguster notre **Menu de Gala japonais**  
**Dîner de la Saint Sylvestre**  
CHF 145.-

**Menu de Gala  
Saint-Sylvestre**  
CHF 130.-

Réervations au 022 717 1720 ou [hotel.geneva.restaurant@movenpick.com](mailto:hotel.geneva.restaurant@movenpick.com) Réservations au 022 717 1730 ou [hotel.geneva.kamome@movenpick.com](mailto:hotel.geneva.kamome@movenpick.com)

Pour toute réservation dans l'un de nos restaurants lors de la Saint-Sylvestre, accédez à la soirée dansante avec DJ, coupe de champagne à minuit et parking offerts. Possibilité d'hébergement dès CHF 130.-

## Près de chez vous, proche de vous!



Paiement | Epargne | Prévoyance | Placement | Crédit

Votre agence BCGE Meyrin-Cité vous accueille:  
Rue De-Livron 19  
du lundi au vendredi  
de 9h00 à 17h30

Son équipe de conseillers et conseillères, emmenée par Stéphane Bonnin, vous offre un conseil d'expert pour toutes vos affaires bancaires:

- gestion du quotidien
- accession à la propriété
- conseil patrimonial
- préparation à la retraite
- financement de projets

Franchisez la porte d'un partenaire de proximité.

**BCGE**

je connais mon banquier

Genève (21 agences) Zürich Lausanne Lyon Anney  
Paris Dubai Hong Kong  
[www.bcg.ch](http://www.bcg.ch) +41 (0)58 211 21 00

## Budget 2018

### Le Conseil Municipal l'a approuvé le 15 novembre, après deux séances plénières de discussions.

Le Conseil administratif a présenté au Conseil municipal en octobre son projet de budget, pour que la Commune puisse fonctionner en 2018. Le projet de budget résulte d'un travail conséquent, que mènent de concert le Conseil administratif et l'administration meyrinoise. Après étude des besoins de leurs services, les chefs de service font des demandes de lignes budgétaires et de postes. Le Conseil administratif analyse ces demandes et mène un travail de fonds pour déterminer celles qui sont indispensables au fonctionnement de l'administration, et à la bonne tenue et à l'évolution des projets et enjeux de la commune. Le projet de budget est ensuite élaboré. Puis il est présenté en séance plénière au Conseil municipal d'octobre par le magistrat en charge des finances, Jean-Marc Devaud.

Le budget passe ensuite dans des commissions, où les prestations et besoins des services sont présentés. Leurs demandes y sont explicitées et débattues, suite à quoi un préavis est émis par les commissaires. En séance plénière, discussions et votes ont lieu en novembre. Les conseillers municipaux peuvent, tout comme en commission, y déposer des amendements, proposant des modifications d'une ligne budgétaire ou d'un poste.

Cette année, le rendez-vous était particulier. En effet, la Commune, qui jusqu'alors présentait des budgets par service, a dû passer à un nouveau système d'analyse baptisé MCHz. Ce système demandé par la Confédération et le Conseil d'Etat, implique de présenter totalement différemment les lignes budgétaires, par prestation publique. Pour se mettre en conformité, l'administration, et en particulier le service des finances, a dû faire un travail de titan, passant de 3'000 à 5'000 comptes.

Dans le même temps, un autre enjeu était apparu: plusieurs années durant, avec des estimations prudentes de recettes émises par le Canton, des excédents budgétaires s'étaient fait jour. En parallèle, Meyrin connaît actuellement l'un des plus gros développements de son histoire, avec l'émergence des Vergers, quartier de 3'000 nouveaux habitants, du lac des Vernes, la remise en valeur de certains de ses joyaux à l'instar du Jardin Robinson, et le développement d'infrastructures destinées à accueillir les nouveaux habitants qui s'installent. Avec la densification de la commune, en effet, des besoins en crèches et en écoles se sont fait jour. Cet automne, des nouveaux espaces de vie enfantine sont ainsi été inaugurés. Ils permettent d'accueillir davantage de petits habitants de la commune.

Le Conseil administratif a dès lors travaillé de façon encore plus serrée, pour déterminer au mieux les besoins de son administration pour faire face aux prochains défis posés par l'évolution de la commune. Meyrin connaît en effet le 2<sup>e</sup> plus gros développement de son histoire. Le Conseil administratif a choisi de tenir compte des excédents budgétaires et de les anticiper, afin de pouvoir les utiliser dans les charges nouvelles qu'exige ce développement. Cette démarche évite ainsi le recours à l'augmentation du centime additionnel. Les projets aboutis de Meyrin et l'augmentation de sa population requièrent en effet du personnel, tant dans les crèches que dans les espaces et lieux qui animent la ville et la font vivre.

Le budget présenté au Conseil municipal proposait ainsi 42 postes. Plus de 40 amendements ont été déposés par les différents groupes politiques du Conseil municipal. La plupart visaient à réduire des enveloppes, à supprimer de nouveaux postes proposés ou à les réduire. L'équilibre des forces, durant ces deux soirs, évoluait au gré de majorités par objet.

Au final, 13 amendements ont été votés positivement. Les discussions entre groupes portaient sur des visions différentes des enjeux communaux, ainsi qu'en témoignaient les prises de position finales des partis, dont nous glissons le reflet ci-contre.

#### PDC

Le PDC a loué « un Conseil administratif intelligent, astucieux et pragmatique », ainsi qu'un budget « savamment étudié, stratégiquement présenté ». « Après des années de crainte financière, le CA a opté pour une évaluation optimiste du potentiel des rentrées fiscales ». Il a émis des réserves sur les dépenses, inquiet de l'éventualité que les entreprises dégagent moins de bénéfices que prévu. Il a appelé à conserver une certaine prudence. Il constate avec satisfaction qu'au terme de cette deuxième soirée, le budget validé est certes plus modeste, mais confortable, selon lui. Le parti, qui a essayé, selon ses termes, d'être le trait d'union entre plusieurs tendances, est optimiste, car il considère que la commune est saine, et annonce son soutien au budget amendé.

#### PLR

Le PLR avait demandé une baisse de la fiscalité de deux centimes additionnels, estimant que le budget n'était pas responsable. La proposition avait été refusée, l'un des motifs évoqués durant les discussions établissant qu'un budget déficitaire n'était pas légal. Estimant les charges trop importantes, le PLR a estimé que l'octroi de postes doit se faire progressivement, puisque l'augmentation de personnel engendre des coûts importants. Le groupe refuse le budget, qu'il estime « dispendieux », et qui ne permet pas, selon ses termes, de créer une réserve. Il aurait souhaité que le Conseil administratif revoise sa copie, et a affirmé « vouloir porter le débat sur la place publique ».

#### Verts

Les Verts ont évoqué « un projet de budget en nette augmentation par rapport aux précédents », qui « tient compte des 14% d'habitants supplémentaires » prévus entre les Vergers, les surélévations dans la commune, et Cointrin. Ils ont relevé que le budget est toujours bénéficiaire. « Malgré ceci, la droite souhaite supprimer des postes utiles », ont-ils affirmé, en particulier dans des domaines en lien avec des besoins culturels et sociaux. Expliquant que « l'an prochain, l'administration aura des difficultés à travailler », ils ont salué des « majorités de circonstances » qui ont évité certaines coupes. Déçus d'amendements qui « défigurent le budget », ils ont décidé de le voter favorablement.

#### MCG

Pour le MCG, le nouveau système comptable, MCH 2, n'a pas facilité le travail des groupes. Il rend plus opaque les dépenses, selon le parti. Il estime que « malgré l'essor de la commune, en augmentation depuis 2015, le bond des charges ne se justifie pas ». Selon lui les 42 postes proposés n'ont pas non plus de justification. Le MCG a précisé soutenir ceux de la petite enfance. Il a qualifié le budget de « super-confort » et annoncé son intention de ne pas le voter.

#### UDC

Pour l'UDC, le budget 2018 présenté par le CA est un « méga-budget », qui révèle l'état de santé de la commune, mais qui prend l'ascenseur. « Notre commune vit un essor exceptionnel, ce qui a un coût » a ajouté le parti. Évoquant une « augmentation des charges de 9 millions, pour un « montant de 14 millions en notre faveur », le parti a relevé un budget présenté « avec une augmentation de postes rh, dont bon nombre sont incompressibles. » Selon l'UDC, « tous ces collaborateurs ont un prix, qui pour 2018 va dépasser les 5 millions. » Le parti ne pense pas que ces postes soient nécessaires au fonctionnement de l'administration. Ayant estimé que ses amendements étaient déposés « dans le souci de réduire les coûts », il a annoncé ne pas voter le budget, évoquant de possibles « actions publiques. »

#### PS

Le PS a rappelé que ce « budget s'adapte à la forte croissance de la population, aux nouveaux défis sociaux, économiques, tout en visant à rendre « la ville agréable à vivre et travailler. » Il a rappelé les défis à relever, parmi lesquels la « révolution 4.0, la nouvelle fiscalité ». En « bifant certains postes ciblés, dans le social et la culture », Meyrin ne sera pas mieux armé, selon lui. Il a rappelé que face aux défis, il doit être fait appel à « des employés de plus en plus compétents et difficiles à engager. En s'abrant, nous n'allons pas dans la bonne direction », a-t-il affirmé. « Il nous faut une administration forte. » a-t-il ajouté, évoquant des collaborateurs épuisés, fustigeant le « message dévastateur » envoyé à son encontre. « Meyrin n'est pas petite une petite commune » a-t-il ajouté, invitant à être « vigilants mais humbles », à « faire confiance » aux collaborateurs.

Au milieu de la nuit, le budget a été voté.

## TROIS ENTREPRISES MEYRINOISES

En conclusion de cette première année de la rubrique économique, Philippe Meyer est parti à la rencontre de trois entreprises installées depuis longtemps à Meyrin. Au menu, bilan et perspectives.

## MEYRIN CENTRE

(Laurent Baldacci, directeur)



Meyrin Centre est un centre commercial de proximité. C'est aussi un lieu de rencontres. Les Meyrinois se retrouvent tout au long de la journée dans ses cafés et restaurants et profitent d'une magnifique terrasse dès les beaux jours.

### 2017

Une partie de l'année a été commercialement un peu plus compliquée que précédemment. Depuis juin, les indicateurs sont toutefois à la hausse. Les dépenses sur internet, le commerce transfrontalier, le taux de change, les changements de modes de consommation sont des tendances qui ont pesé sur les résultats du commerce en général.

Meyrin Centre s'en sort en apportant tous les mois de la vie, et des événements au cœur de Meyrin.

### Perspectives 2018

Pour Laurent Baldacci, s'il est difficile d'avoir une visibilité claire à moyen terme, certains facteurs sont évidents. La concurrence supplémentaire en France voisine compliquera les données. Deux types de centres commerciaux subsisteront dans le futur : les immenses malls et les centres de proximité avec des commerces et des services adaptés à la clientèle. Face à cet enjeu, le centre mise sur son énergie et l'organisation entre autre d'événements qui mettront en avant les différentes communautés vivant à Meyrin. Les habitants y découvriront des événements culturels, ludiques, des animations pour enfants. Renovations et nouveaux acteurs commerciaux sont également au programme de cette future année 2018.

### Animations

La collaboration avec les acteurs locaux sera renforcée. Le centre continuera de s'engager pour des causes ou des événements Meyrinois. Actuellement, il se prépare à célébrer Noël à travers une multitude d'événements (voir article page 9). Meyrin Centre n'a en effet, explique Laurent Baldacci, pas pour unique vocation d'être un centre commercial. Il souhaite être aussi un lieu de rencontres, de plaisir, une vraie place du village.



photos © Meyrin Centre

## CAFÉ TROTTET

(Arnela Selimovic, chargée de marketing)



### 2017

Café Trottet est une entreprise meyrinoise qui recrute son personnel en priorité sur la commune. Elle a vécu une excellente année 2017. Le chiffre d'affaire a plus que doublé, le panier de chaque client a crû de 4% et le nombre de client au augmenté de... 229% ! Les ventes par internet ont quant à elles bondi de 46%.

### Raisons du succès

Arnela Selimovic explique ce succès par différents facteurs: l'investissement des collaborateurs de cette PME familiale qui tient à le rester, des produits naturels et locaux qui plaisent à la population, et enfin, les faibles marges sur les produits vendus dans le magasin de la rue Emma-Kammacher. L'entreprise se concentre sur l'accompagnement de la vente des machines par des conseils pointus sur le café. Des ateliers formations et visite de l'espace torréfaction sont ainsi organisés régulièrement. Cette politique permet de maintenir les prix bas.

### Perspectives

Pour 2018, Café Trottet a l'objectif d'attirer la clientèle meyrinoise en créant des liens d'appartenance, en partageant des instants privilégiés ensemble... autour d'une tasse de café, bien sûr ! En effet, à part le café, tous les produits vendus sont « made in Meyrin ». L'accent sera également mis sur le digital, avec présentation des plus de 100 cafés différents vendus. Café Trottet invite les Meyrinois à venir découvrir ses arômes en s'inscrivant à ses formations, et à déguster un produit conçu à quelques pas de chez eux.



photos © Café Trottet

## Meyrin Economic Forum 2018

Co-création et intelligence collective, clés du succès dans un monde qui se digitalise ?

Innovater en mode collaboratif, l'idée a de quoi séduire. Créer ou améliorer des produits et services avec des partenaires économiques d'autres secteurs favorise l'innovation et semble permettre une productivité, une performance et une agilité accrues, et davantage de bien-être. Rares sont pourtant les entreprises qui se sont lancées dans cette voie. Comment les entreprises peuvent-elles s'adapter à ces bouleversements ? L'industrie peut-elle en tirer profit ? L'économie genevoise parviendra-t-elle à en faire un avantage concurrentiel ?

Pour débattre de ces questions cruciales pour l'avenir des entreprises de notre région, la ville de Meyrin, en partenariat avec le magazine Bilan, organise le Meyrin Economic Forum 2018 en compagnie d'experts du monde économique romand.

Conférences et tables rondes réuniront dirigeants de grandes entreprises, hauts fonctionnaires de l'administration cantonale, et des responsables du secteur académique et de centres de recherche et développement. Les thèmes abordés incluent « L'intelligence collective au service de l'innovation », « Les Campus, clés de l'intelligence collective », « Les métiers du futur » ou encore « Les futurs campus, écosystèmes idéals pour favoriser les synergies ? ».

Les participants pourront prendre le temps de se connaître et élargir leur réseau lors de plusieurs pauses conviviales. Les allocutions de Jean-Marc Devaud, maire de Meyrin, et de Pierre Maudet, conseiller d'Etat en charge du Département de l'économie, cloront le Forum.

Programme détaillé et profils des conférenciers sur [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch)

Suivre La Commune > Economie > Meyrin Economic Forum (MEF)

### INFOS

**MEYRIN ECONOMIC FORUM**  
MARDI 23 JANVIER 2018 DÈS 8H30

Théâtre Forum Meyrin, Place des Cinq-Continents, 1217 Meyrin

### INSCRIPTION

Inscription obligatoire avant le 20 décembre 2017 à : [yvette.pasche@meyrin.ch](mailto:yvette.pasche@meyrin.ch)

### ACCÈS

Tram 14 arrêt « Forumeyrin » | Bus 57 arrêt « Mairie Meyrin »

### CONTACT

Ville de Meyrin - Affaires économiques  
Philippe Meyer, délégué aux affaires économiques  
Rue des Boudines 2 - Case postale 367 - 1217 Meyrin 1  
022 782 82 82 ou [philippe.meyer@meyrin.ch](mailto:philippe.meyer@meyrin.ch)



## RB AUTO-MOBILE

(Serge Gonzalez, directeur général)

### 2017

RBAuto connaît des résultats 2017 aussi bons que ceux de 2015, et les affaires sont dynamiques, à l'image de la commune. L'entreprise mise sur les nouveaux habitants des Vergers pour continuer à se développer. Cette année, des restructurations ont eu lieu: RBAuto a acquis de nouveaux ateliers pour un meilleur service après-vente. Elle a aussi racheté une entreprise meyrinoise de mécanique automobile. RBAuto est ainsi devenu le 2e concessionnaire de la marque Renault en Suisse romande. Elle offre également la gamme Opel et, depuis 2017, Dacia.



photos © RB Automobile

### Perspectives 2018

Selon l'entreprise, en 40 ans de présence à Meyrin, jamais le dynamisme n'a été aussi perceptible de la part des autorités et de leurs services. Sur cette base, l'idée de son directeur général est de continuer à se diversifier, et d'accroître l'offre de son parc de véhicules d'occasion. L'entreprise propose aux Meyrinois de venir visiter son showroom, d'essayer des véhicules et de bénéficier de conseils.

### Appartenance

Serge Gonzalez est Meyrinois. Il a fait ses études dans la commune, il s'y est marié, ses enfants y sont nés. Une appartenance qu'il ressent. Il continue ainsi à développer son entreprise sur place.

# Restaurant de Mategnin



37, Auguste François Dubois 1217 Meyrin  
Restauration traditionnelle  
3 plats du jour à midi  
Pizza au feu de bois



Tél. 022 782 06 88  
Fermé le Dimanche et Lundi

www.cafedemategnin-meyrin.ch

## Pressing de la Prulay

Blanchisserie - Pressing - Retouches



Profitez  
de nos prix  
attractifs!

Chemise	3.30	Complet	18.-
Pantalon	6.-	Pull	5.-
Veste	8.-	Duvet	dès 40.-

Lundi à Vendredi: 8h00-12h00 / 14h00-18h30  
et Samedi: 9h00-13h00

Centre Gilbert - Rue de la Prulay 2 bis - 1217 Meyrin  
Tél. 022 785 17 85 - Natel 076 297 67 11

## Nouveau

dans le quartier des vergers cours de pilates  
et de personal training:

Adresse : Esplanade des récréations 27  
1217 meyrin



Pilates evasion  
079 611 12 03  
pilates.evasion@gmail.com  
www.pilatesevasion.com  
Facebook: pilates-evasion

Personal training  
077 268 34 59  
rdecosse.83@gmail.com  
www.decossetrainingagency.com  
Facebook: decosse-training-agency

## TM TERESA MARTINEZ COIFFURE

L'équipe de TM coiffure et l'Institut  
Forever Young vous souhaitent de  
joyeuses fêtes de fin d'année et une  
bonne année 2018

Brushing	40.-
Coupe + Brushing	68.-
Couleur + Coupe + Brushing	110.-
-10 % Personne à l'AVS	

### Horaires

lun, 09h. à 15h.  
mar, jeu, 09h. à 19h.  
ven, 09h. à 12h. et  
de 14h. à 19h.  
mer, fermé.  
sam, de 08h. à 15h.

### Contact

Rue de la Prulay 61  
1217 Meyrin  
Tél. 022/785 65 05



# SPORT

MEYRIN ENSEMBLE — DÉCEMBRE 2017 & JANVIER 2018 — N° 201

## Camp de ski et de surf



© Ski club de Meyrin

Le Ski club de Meyrin  
organise son  
traditionnel camp.

Le camp cette saison aura lieu  
dans la station de ski de Châtel  
(Portes du Soleil, en France)  
du dimanche 11 au vendredi  
16 février 2018. Le camp est  
destiné aux enfants de 10  
à 16 ans. Il coûte CHF 480.-  
(pension complète, abonnement de ski et transport inclus).  
L'hébergement se fera au Centre de vacances Val Joli à Châtel.

Inscription sur le site du ski club jusqu'au 26 janvier 2018.

### Infos

Ski club de Meyrin  
www.scmeyrin.com  
info@scmeyrin.com  
079 456 00 19

Mazion Fellegger, secrétaire du club



photos © CPAM



## Championnats romands

Beaux résultats pour le CPAM.

Le Club des patineurs artistique de Meyrin a participé  
aux championnats romands du 10 au 12 novembre 2017.  
Les 10 patineuses du club ont obtenu 7 podiums en tout  
lors de cette compétition. Un résultat obtenu à force  
d'heures de travail et de ténacité. Ceci avec une  
équipe d'encadrement «qui soutient toutes ses  
jeunes patineuses tout au long de l'année pour  
leur permettre de donner le meilleur d'elles-  
mêmes», ajoute le club, qui félicite ses joueuses.



## PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF DES VERGERS

Elle reste ouverte pendant les Fêtes.  
Les heures d'ouverture de la patinoire  
seront étendues. Le restaurant sera égale-  
ment ouvert. Deux pistes attendent les  
Meyrinois chaque jour, pour du patinage  
et du hockey libre.

Tous les horaires sur le site www.meyrin.ch/  
sport et en pages administration.

Fermeture les 24, 25, 31 décembre et  
1<sup>er</sup> janvier.



## Noël des chevaux

Spectacle le 30 décembre au manège de Meyrin.

Les Meyrinois sont invités à venir découvrir le tra-  
ditionnel Noël des chevaux, qui se déroulera au  
manège de Meyrin le 30 décembre prochain. Au  
menu, un spectacle équestre qui commencera à  
16h. Chacun est bienvenu.

## Des conseillers municipaux meyrinois courent à Glaris

Marcel Dumalle raconte un déplacement mené d'un pas preste.

En ce samedi d'automne, sept compères se retrouvaient avant  
l'aube à la gare, direction Glaris, à une centaine de kilomètres  
au sud-est de Zurich, afin de participer à la course de la ville, le  
«Glarner Stadtlauf». Les enjeux de ce déplacement étaient multiples:  
faire du sport, découvrir une charmante ville blottie entre  
ses montagnes, quelque part au fin fond de la Suisse centrale,  
rencontrer le maire de Glaris et les organisateurs de la course,  
resserrer les liens entre Meyrin et Glaris dans une perspective de  
approchement et d'échanges amicaux, culturels, sportifs, sco-  
laires, administratifs et autres. Ils ont également été reçus plus  
qu'amicalement par les Glarons, et se réjouissent de les retrouver  
à Meyrin pour les Foulées automnales.



De gauche à droite: Moïse Gerson, Marcel Dumalle, Nicola Squillaci, Stéphane Pachoud (conseillers municipaux), Stéphane Monti (président des Foulées automnales), Pierre-Alain Tschudi (conseiller administratif), et René Meier (coureur meyrinois) / © Commune de Meyrin

## LE JOURNAL DE MEYRIN

### éditeur

Conseil administratif  
de Meyrin  
Rue des Boudines 2,  
1217 Meyrin  
022 782 82 82

www.meyrin.ch/meyrinensemble

meyrin-ensemble  
@meyrin.ch

### rédacteur responsable

Julien Rapp

### secrétaire de rédaction

Ariane Hentsch

### comité de rédaction

Laurent Baldacci  
Hansruedi Brauchli  
Eric Cornuz  
Jean-Marc Devaud  
Myriam Girardet  
Daniel Kohler  
(Pierre Boccard et  
Badia Lüthi, suppléants)

### groupe consultatif

Laurent Baldacci  
Didier Bays  
Corinne Chevalley  
Danièle Demmou  
Bona Simonati

### Pour faire part de vos remarques ou questions:

gcmeyrin@gmail.com

### conception & réalisation

Spirale communication visuelle  
espace graphique I-artichaut

### régie d'annonce

HP média 022 786 70 00

### imprimeur

Chapuis  
Tirage: 12'400 exemplaires  
Ce journal est imprimé sur du  
papier certifié

Coiffure, esthétique, onglerie  
et extension de cils  
vous sont proposés dans une  
ambiance chaleureuse.



Nous vous souhaitons  
de bonnes fêtes de fin d'année  
et une heureuse année  
2018

Promenade des Artisans 32  
1217 Meyrin

Coiffure 022 782 78 24

Esthétique 022 782 78 24  
(aussi 078 881 50 67)

Caroline Känel  
NATUROPATHE



Chaque jour, avancer vers l'harmonie

- NATUROPATHIE
- NUTRITION
- MASSAGE
- REIKI

Care O Line

13F ch. du Marais-Long • 1217 Meyrin  
Tél. 079 817 69 05

www.care-o-line.ch

Offrez-vous un moment de détente  
au salon de coiffure Oasis  
à Meyrin Village

Ouvert du lundi au samedi non-stop

Nouveauté!

Institut de Beauté onglerie, pédicure avec Helena

Bonnes fêtes de Noël  
et heureuse année 2018



Merci pour  
votre fidélité!

Coiffure Oasis  
Dames et Messieurs  
Ch. Salomon-Penay 4  
1217 Meyrin  
022 785 49 48



New Kia Stonic

Animé par un moteur 1.0 L T-GDi de 120 ch,  
la nouvelle Stonic de Kia offre des sensations  
exaltantes au volant. Son équipement confort  
complet, sa spacieuse genèse et ses technologies  
innovantes ne manqueront pas de vous impressionner et vous  
permettront de vous concentrer sur l'essentiel: la conduite.  
New Stonic T-GDi 120 ch dès CHF 19'900.-



New Kia Stonic 1.0 L T-GDi de 120ch  
dès CHF 19'900.-

Votre agent  
de proximité  
Mécanique - Carrosserie



www.meyrinoise.ch  
291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00



Dès le 10 décembre 2017

## Un réseau qui évolue

### Des arrêts sur demande pour des parcours plus rapides

Désormais, les arrêts sur demande sont généralisés sur l'ensemble du réseau de bus et trolleybus. Cela évitera que le véhicule ne s'arrête lorsque personne ne souhaite ni descendre, ni monter et permettra d'optimiser la progression des bus sur les lignes pour une plus grande fluidité des déplacements.

Les arrêts de tram « Maisonnex », « Grangettes », « La Dode » et « Piscine de Lancy » sont également sur demande.

### Nouvelle ligne à Meyrin!

La nouvelle ligne de bus **XA** reliera Meyrin-Gare à Meyrin-Village, du lundi au samedi, offrant ainsi une connexion entre les trains CFF et la ligne **18**.

### Veigy-Village: nouveau parcours et courses le samedi!

Toutes les courses de la ligne **G** vers Veigy-Village circuleront par la route de Foncenen, directement depuis Anières-Douane.

Ce trajet est également offert le samedi, avec la mise en place d'un aller-retour vers midi et un autre en début de soirée.

### Une offre régulière 7/7, dans le Mandement

Les parcours des lignes **P** et **W** sont modifiés et adaptés dans la région du Mandement pour proposer une offre plus directe et synchronisée avec l'arrivée et les départs des trains en gare de Satigny **W** et de La Plaine **P**.

### Suppression d'arrêts

Les arrêts Route des Jeunes **23** **42** et Bois-Gentil **5** **25** sont supprimés.

### Deux nouveaux arrêts pour votre confort

Des itinéraires directs vous assurent un gain de temps appréciable pour vos trajets quotidiens.

- 5+** effectuera un arrêt à Rive (rue d'Italie) à la place de l'arrêt Terrassière
- C+** effectuera un arrêt à Pierre-à-Bochet

### Nouveau parcours pour la ligne 23

Les modifications du tracé de la ligne **23** préparent la future venue des bus électriques à recharge rapide TOSA et offrent un accès plus direct entre Lancy et l'aéroport.

Les lignes **22** et **23** permutent leur tracé dès l'arrêt Palettes:

- 22** Nations – Palettes – ZIPLO
- 23** P47-Aéroport – Palettes – Carouge-Tours

Pour les habitants du Lignon, la ligne **28** remplacera la ligne 23 et desservira l'arrêt Lignon-Tours dans les deux directions. La ligne **53** prend la relève de la ligne 28 pour la liaison Vernier – Blandonnet – Grand-Saconnex.

### Arrêt Lyon supprimé et remplacé

L'arrêt Lyon des lignes **6** **9** **10** **19** est remplacé par un nouvel arrêt Gare Cornavin situé en bas de la rue de la Servette. Retrouvez la liste des arrêts modifiés sur tpg.ch.

### Zones transfrontalières simplifiées

Les zones 86 (Thoiry) et 87 (Ferney/Gex) ont été réunies pour ne former qu'une seule zone. La nouvelle zone 87 inclut les lignes **F O Y Z**.

### Billet local (France)

Il est désormais possible d'acheter, via l'app tpg ou par sms, un billet local pour voyager à l'intérieur des zones 81, 84, 85 et 87.

### Des horaires simplifiés!

Les horaires ont été revus pour vous simplifier la vie. Désormais, tous les horaires spéciaux (grandes vacances, petites vacances et horaires de fêtes) ont été réunis en une seule plage «horaire vacances». Elle est basée sur le calendrier des vacances scolaires genevoises.

### Noctambus

- NH** ne desservira plus Ségny
- NY** ne desservira plus Divonne et effectuera son terminus à Bogis-Bossey



## Hommage aux compositeurs suisses

Concert d'Arcus Caeli, orchestre symphonique de Meyrin, le 3 décembre.

Le prochain concert, qui aura lieu à la Salle Frank-Martin du Collège Calvin, rendra hommage aux compositeurs suisses anciens et contemporains.

L'orchestre interprétera en première mondiale un concerto pour piano et orchestre composé par Blaise Mettraux, avec la soliste Suzanne Husson. Blaise Mettraux est un compositeur contemporain, originaire de Lausanne, dont la première composition date de 1997. Depuis, il crée de la musique tant pour orchestre que pour chorales. Dans l'interprétation de compositeurs contemporains, Arcus Caeli jouera également en avant-première mondiale deux œuvres de Darryl O'Donovan, jeune compositeur talentueux genevois ayant composé sa première fugue pour instrument à vent l'âge de dix ans. Des suites suisses du compositeur genevois Jean Binet, né en 1893 à Genève et décédé à Trélex en 1960, feront voyager les auditeurs dans le pays avec des danses et airs inspirés du folklore populaire, et une escale toute particulière dans les grisons, au fil de «suites grisonnes».

Nous resterons ensuite à Genève, dans le quartier de Saint-Jean, avec l'ouverture du Devin du village, petit opéra écrit par Jean-Jaques Rousseau et représenté le 18 octobre 1752 au château de Fontainebleau, devant Louis XV et sa cour.

Une danse d'Emile Jaques-Dalcroze, né en 1865 à Vienne et décédé à Genève en 1950, est également au programme.

Valérie Baula, Présidente

### Infos

Arcus Caeli, orchestre symphonique de Meyrin  
**Dimanche**  
**3 décembre 2017 à 17h**  
 Salle Frank-Martin  
[www.arcus-caeli.ch](http://www.arcus-caeli.ch)



© Black Voices

## Concert des Black Voices

Le groupe, qui chante a capella, revient à Forum Meyrin le lundi 18 décembre, avec son gospel matiné de blues, jazz et calypso.

Depuis le début des années 1990, le collectif Black Voices, composé de cinq chanteuses afro-anglaises originaires de Birmingham (G.-B.), s'est forgé une réputation sans faille. Il est aujourd'hui considéré comme l'un des meilleurs ensembles féminins a cappella au monde. A la différence d'ensembles gospel traditionnels au répertoire essentiellement spirituals, la musique des Black Voices, bien qu'elle y soit profondément enracinée, est plus largement représentative de la musique noire en général, s'inspirant tout autant du blues, du jazz, du reggae, des chants africains ou de la Calypso caribéenne. Au-delà de leur musicalité et de leur puissance émotionnelle, les Black Voices s'affirment donc comme un ensemble vocal unique, au répertoire original, doté d'une authentique personnalité artistique.

### Infos

Lundi 18 décembre 20h  
 Forum Meyrin

### Location:

Forum Meyrin 022 989 34 34  
 Service culturel Migros  
 Genève, Stand Info Balxert,  
 Migros Nyon-La Combe

### Organisation:

AHVM 022 782 32 00  
[www.ahvm.ch](http://www.ahvm.ch)

## Voyages à Cuba et en Croatie

Deux films Connaissance du monde sont à découvrir, en décembre et janvier.



photos © ahvm



### La Croatie, un trésor en Méditerranée, par Patrick Bureau

Véritable joyau de la côte adriatique en Méditerranée, la Croatie mérite d'être connue autrement que par la beauté de sa côte et son millier d'îles. A travers sa géographie, son histoire, son peuple, ce film permet de mieux appréhender ce pays de l'ex-Yougoslavie, récemment entré dans l'Union européenne (juillet 2013). De Zagreb, la capitale, à Dubrovnik, de la côte adriatique jusqu'aux rives du Danube, l'auteur a souhaité, grâce à de multiples rencontres, découvrir le vrai visage de la Croatie d'aujourd'hui.

Forum Meyrin: Lundi 29 janvier 2018 à 19h

### Cuba, l'île de tous les désirs, par Jean-Louis Mathon

Cuba est une île en pleine mutation, au lendemain de la disparition de Fidel Castro. Le réalisateur nous propose une découverte intimiste de cette perle des Caraïbes. De La Havane, en pleine réhabilitation sous les auspices de l'Unesco, aux paysages préservés des montagnes, sans oublier une musique omniprésente, le voyageur offre une riche immersion cubaine.

Forum Meyrin: Lundi 11 décembre 2017 à 19h

# UN GESTE D'AMOUR

**Le Théâtre Forum Meyrin raconte le road movie d'une mère pour adopter un enfant au Brésil. Un spectacle à voir le 31 janvier.**

## INFOS

**Mercredi 31 janvier à 19h**

Théâtre Forum Meyrin  
www.forum-meyrin.ch



La famille, ce n'est pas toujours un papa et une maman. La famille, c'est avant tout l'amour que l'on donne à un enfant. Il y a deux ans, Olivier Letellier nous avait enthousiasmés avec son adaptation de Oh boy!, admirable récit des aventures de Baptiste Morlevent qui soulevait les questions de la famille recomposée, de la maladie et de l'homosexualité. La nuit où le jour s'est levé s'inscrit dans la continuité, à travers une histoire, celle de Suzanne. Alors que cette dernière passe la nuit dans un couvent accueillant des femmes enceintes, elle se retrouve avec un bébé que sa mère a dû abandonner. Une évidence s'impose à elle: elle ne peut se résoudre à se séparer de l'enfant. Un spectacle qui s'adresse à tous les publics, dès 10 ans.

## Entretien avec Olivier Letellier, metteur en scène

### Théâtre Forum Meyrin: Comment est née cette histoire?

OL: Elle est née d'une histoire vraie qu'a vécue l'une de mes amies.

### TFM: Quels sont les ressorts propres à votre écriture?

OL: Je dirais l'humour malgré tout, la puissance des relations entre les personnages, l'intensité de l'interprétation. Les multiples niveaux de lecture.

### TFM: C'est un récit mettant différentes femmes en scène.

#### Pourtant, vous avez choisi trois hommes comme interprètes. Pour quelles raisons?

OL: Parce que je trouve intéressant de faire en sorte que ce soit des hommes – ceux qui communément sont le creuset de grandes destinées – qui rendent hommage à une femme, une héroïne du quotidien. Je voulais qu'ils rendent hommage à ce courage-là. D'autre part, je travaille sur l'imaginaire et je voulais que chaque spectateur puisse avoir sa propre vision de Suzanne. Une interprète féminine l'aurait trop « incarnée » d'une certaine manière. C'est aussi une manière d'appréhender la responsabilité autrement, parce qu'aujourd'hui la notion de famille est différente de ce qu'on a pu connaître auparavant avec le trio papa-maman-enfants.

### TFM: La notion d'engagement au quotidien est très ancrée en vous...

OL: Je crois que c'est en les nommant que les choses existent. En mettant à nu l'humanité, car nous sommes représentés par nos actes, par nos choix. Du reste, l'un de mes prochains spectacles aura pour thème: « Oser dire ses désirs, c'est oser être ». Je suis convaincu que le fait de raconter des histoires peut changer des gens, les faire grandir. Comme j'ai, très tôt, été confronté à la maladie de ma mère, j'ai décidé d'être en vie.

### TFM: Suzanne va devoir composer avec une forme de légalité.

#### Comme si vous opposiez l'humanité de vos personnages à l'autorité d'un système...

OL: J'ai du mal avec la loi bête et méchante. Quand on me dit « Tu dois faire ça ! », ça m'ennuie, car cela ne me fait pas grandir. Alors que si on me dit que je dois faire « avec ça », cela m'intéresse, car je dois composer avec les contraintes.

### TFM: Les nouveaux processus d'écriture pour les jeunes publics vous intéressent particulièrement...

OL: Je viens de l'école du conte et, aujourd'hui, on ne peut plus se contenter de raconter une histoire au coin de la cheminée, tellement les gens sont habitués à une foule d'images. C'est pour cela que je crois en la force de l'imaginaire, où les spectateurs peuvent se fabriquer leurs propres images. Je fais du théâtre de récit avec le spectateur comme partenaire de jeu.

Propos recueillis par Maxime Pégatoquet

photos © Christophe Raynaud de Lage

## Film d'animation en musique



**Le Petit Black Movie propose en dernière projection cette année un nouveau long métrage, à voir le 6 décembre à l'Aula des Boudines.**

Franz, jeune mélomane, est encore trop petit pour intégrer l'orchestre dirigé par son père. Malgré son jeune âge, il aidera le soliste, victime de méfaits d'autres élèves, afin de sauver le concert. Porté par la musique et débordant d'idées formelles, le film traite subtilement du rapport parent-enfant et prône le respect de l'autre en communauté.

### L'art du papier découpé à l'honneur

« Toutes les têtes des personnages ont d'abord été créées en marionnettes puis photographiées à 360°. Soit 25 personnages, adoptant

chacun 30 positions différentes, pour environ 750 photos. Les corps des personnages sont dessinés à la main sur du papier noir. Ensuite, chaque partie (personnage, décors, etc.) est animée à la main », témoigne Uzi Geffenblad.

« Les expressions des personnages sont créées en déposant un film transparent sur les visages et en dessinant les différentes expressions (bouches, cils, joues, etc.) directement sous la caméra. Nous utilisons une caméra 35 mm, mais la table multiplane et les mouvements de caméra sont contrôlés par ordinateur. »

Petit Black Movie © Service de la culture

## INFOS

**Mercredi 6 décembre 2017 à 15h**

### FRANZ ET LE CHEF D'ORCHESTRE

Moyen métrage de Uzi et Lotta Geffenblad (Suède, 2005, 46')

**Lieu:** aula de l'école des Boudines, rue des Boudines 10, 1217 Meyrin

### Heure:

15h - Accueil dès 14h30

**Entrée libre**, dans la limite des places disponibles

www.meyrinculture.ch

## Chatouille est en colère

**La compagnie des Croquettes explore ce sentiment dans son nouveau spectacle, à voir le 7 février à 14h 30 à l'aula de la Mairie.**

Ce spectacle aborde la colère sous un angle non moralisateur mais ludique en empruntant le langage du conte et de sa magie.

Quand un enfant fait une « crise de colère », il est sous stress. Il ne peut plus réfléchir car son intelligence est submergée par les émotions. Il perd le contrôle et traverse une véritable tempête émotionnelle, incapable d'accepter le moindre obstacle entre son envie et sa réalisation. Savoir reconnaître cette émotion sans la diaboliser mais en l'acceptant, avoir des outils pour la gérer, sont les thèmes qui seront abordés dans cette création.

Éliane Longet, pour Les Croquettes



## INFOS

**Mercredi 7 février 2018 à 14h30**

### CHATOUILLE EST EN COLÈRE

**Lieu:** Aula de la Mairie de Meyrin 6, rue des Boudines

**Durée:** 45'

**Vente des billets** au secrétariat AHVM, Forum Meyrin, 1<sup>er</sup> étage Enfants CHF 6.- / adultes CHF 8.-

www.ahvm.ch



## FEMME SAUVÉE PAR UN TABLEAU

**Un spectacle déambulatoire à voir les jeudi 25 et vendredi 26 janvier à 19h dans les galeries du Forum.**

Claude-Inga Barbey et Doris Ittig, comédiennes et complices depuis toujours, se retrouvent à nouveau. Cette fois, ce sera au milieu de l'exposition Architectures de papier. Elles signent le texte et la mise en scène de « Femme sauvée par un tableau ». La pièce raconte une rencontre entre deux femmes lors de la visite d'une exposition.

### Intrigue

Claude-Inga est la guide, Doris l'une des visiteuses. Elle ne se rend d'habitude pas au musée. Mais aujourd'hui, pour ne pas perdre la trace de la femme qu'elle suit en secret depuis le début de la journée, Irène s'engouffre dans une salle d'exposition. « Si vous avez besoin d'explications, je suis là pour ça », lui indique la guide. Commence une visite guidée à la tournure complètement inattendue... où les œuvres en papier racontent les vies. « Femme sauvée par un tableau » a été créé au Musée d'art et d'histoire de Genève. L'idée des comédiennes était de sortir des cadres habituels, des théâtres. Elles adaptent le texte en fonction de l'exposition.

## INFOS

**25 & 26 janvier 2018 à 19h**

**3 février 15h**

### FEMME SAUVÉE PAR UN TABLEAU

Spectacle déambulatoire dans les Galeries Forum Meyrin (50') Dans le cadre de l'exposition Architectures de papier

**Soutien:** Fondation Meyrinoise du Casino & Théâtre Saint-Gervais

### Places limitées:

plein tarif CHF 15.-  
tarif réduit CHF 12.-

### Renseignements & billets:

Théâtre Forum Meyrin  
au 022 989 16 69  
ou www.scrupules.ch  
www.meyrinculture.ch

**LA VILLE DE MEYRIN COMPTE 23'600 HABITANTS ET OFFRE 25'000 EMPLOIS. ELLE ASSOCIE DYNAMISME ÉCONOMIQUE ET QUALITÉ DES ESPACES DE VIE DANS LA PERSPECTIVE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE. SON ADMINISTRATION COMPTE 530 EMPLOYÉS ŒUVRANT DANS PLUS D'UNE QUINZAINES DE DOMAINES TRÈS DIVERSIFIÉS.**

**NOUS PRIVILÉGIONS LES DOSSIERS ÉLECTRONIQUES AFIN DE RESPECTER L'ENVIRONNEMENT ET DANS L'OPTIQUE D'ASSURER UN TRAITEMENT EFFICACE DES CANDIDATURES. SAUF DEMANDE EXPRESSE, LES DOSSIERS REÇUS SOUS FORMAT PAPIER ET ÉLECTRONIQUE SERONT DÉTRUITS.**

Entreprise formatrice, Meyrin soutient la formation professionnelle des jeunes et proposera, dès la rentrée scolaire 2018-2019, des places d'apprentissage en dual dans ses structures d'accueil petite enfance pour des :

## ASSISTANT-E SOCIO-ÉDUCATIF-IVE GÉNÉRALISTE (CFC ASE)

### Les candidats doivent :

- Avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire et être âgé-e de 18 ans à 25 ans ;
- Intérêt pour le monde de l'enfance, du handicap et des personnes âgées ;
- Avoir de la patience, une bonne capacité d'écoute, de l'empathie et de l'aisance dans les contacts ;
- Facilité dans la communication orale et écrite en français ;
- Capacité d'observation et de réflexion ;
- Bonne condition physique et résistance psychique indispensables.

D'une durée de trois ans, le CFC d'ASE se déroulera dans l'une des trois structures d'accueil de la petite enfance de Meyrin. Durant l'apprentissage, un stage dans une institution pour personnes handicapées et un stage dans un établissement médico-social auront lieu respectivement en deuxième et troisième année.

**Entrée en fonction :** 24 août 2018

### Intéressé-e par ce poste ?

Avant le 28 février 2018, nous attendons votre dossier complet (lettre de motivation, curriculum vitae, copies des bulletins scolaires des deux dernières années plus année en cours) par courrier électronique de préférence à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

La ville de Meyrin propose pour la saison estivale 2018 des

## JOBS D'ÉTÉ

au service de l'environnement (sections parcs et promenades ainsi que routes et voirie) ou au service de la gérance et entretien des bâtiments

### Les candidat-e-s doivent :

- Etre âgé-e-s de 16 ans révolu à 25 ans ;
- Etre en formation ;
- Etre domicilié-e-s sur la commune de Meyrin/ Cointrin ;
- Etre disponibles au minimum 3 semaines de suite durant les mois de juillet et/ou août ;
- Supporter un effort physique soutenu et pénible.

**La sélection est effectuée par tirage au sort.**

Seules seront prises en considération les candidatures adressées à la mairie du :

**1<sup>er</sup> au 31 mars 2018** au moyen du formulaire demande d'emploi «Job d'été», disponible sur notre site [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch), accompagné d'une lettre de motivation et d'un justificatif de scolarité

Vous êtes âgé-es entre 18 et 22 ans et vous envisagez de poursuivre des études de niveau ES dans le domaine de l'enfance ?

La commune de Meyrin vous offre la possibilité de vérifier votre projet professionnel et de vivre une expérience pratique dans un espace de vie enfantine en mettant au concours, pour la rentrée 2018-2019, des postes :

## D'AIDES-ÉDUCATEURS-TRICES PRÉ-STAGIAIRES À 80%

(durée du contrat 1 an)

### Vos missions :

- Etre âgés-es entre 18 et 22 ans ;
- Etre en possession du diplôme de l'école de culture générale ou d'une maturité au moment de l'entrée en fonction ;
- Être candidat à l'école supérieur d'éducateurs-trices de l'enfance ;
- Manifester un intérêt marqué et des capacités pour l'accueil des jeunes enfants ;
- Se montrer ouverts-es au travail en équipe et à la communication ;
- Avoir une bonne constitution physique.

**Entrée en fonction :** 24 août 2018

### Intéressé-e par ce poste ?

Avant le 18 mars 2018, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

Pour la saison d'été 2018, le service des sports de la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal :

## 2 GARDIENS-NES D'ENTRÉE de mai à mi-septembre

### Vos missions :

- Accueillir, informer et orienter les clients à l'entrée du centre sportif, aider les personnes avec enfants, poussettes et objets encombrants ;
- Maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine ;
- Assurer l'entretien des vestiaires, des sanitaires et des alentours ;
- Participer activement au concept de sécurité lors d'accidents sur le site.

### Votre profil :

- Etre âgé-e de 20 ans minimum ;
- Etre en possession du permis de conduire ;
- Etre rigoureux-se, capable d'initiative ;
- Faire preuve du sens du service public, bonne présentation ;
- Bonne résistance au stress ;
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés.

### Intéressé-e par ce poste ?

Avant le 28 février 2018, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

Pour la saison d'été 2018, le service des sports de la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal :

## UN-E GARDIEN-NE AUXILIAIRE

Pour la période de mi-février à mi-septembre

Et

## DES GARDIENS-NES AUXILIAIRES

de mi-mai à mi-septembre ou minimum 4 semaines consécutives en juillet/août

### Vos missions :

- Surveiller et assurer la sécurité dans les bassins et les vestiaires ;
- Maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine ;
- Prévenir les accidents et assurer les premiers secours ;
- Assurer le nettoyage des bassins, des vestiaires, des sanitaires et des alentours.

### Votre profil :

- Etre âgé-e de 20 ans minimum ;
- Etre titulaire du Brevet «Plus Pool», (idéalement «Pro Pool») renouvelé depuis moins de 2 ans, et du BLS/AED en cours de validité ;
- Réussir l'examen pratique de sauvetage interne à la commune de Meyrin ;
- Avoir une bonne capacité d'observation, de la résistance physique et l'aptitude à gérer les situations d'urgence ;
- Accepter des horaires irréguliers (soirs, week-ends et jours fériés).

### Intéressé-e par ce poste ?

Avant le 31 janvier 2018, nous attendons votre dossier complet ainsi que le formulaire de candidature (impératif) y relatif se trouvant sur notre site internet, par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1. Nous prendrons encore en considération les candidatures qui nous parviendront jusqu'au 18 février 2018.

Pour la saison d'été 2018, le service des sports de la commune de Meyrin recherche :

## 2 CAISSIERS-ÈRES POUR LA VENTE DES ABONNEMENTS DE PISCINE À TEMPS PARTIEL

De mi-avril à mi-juin

### Vos missions :

- Vendre les abonnements pour la saison de piscine ;
- Effectuer quotidiennement les mouvements de caisse et effectuer les boucléments ;
- Renseigner les clients sur les conditions et les offres du service des sports.

### Votre profil :

- Expérience démontrée dans la tenue d'une caisse ;
- Bonne maîtrise des outils informatiques (saisie de données) ;
- Avoir réussi un essai durant un stage préparatoire de deux jours en mars ;
- Etre âgé-e de 20 ans minimum ;
- Etre rigoureux-se, capable d'initiative
- Sens du service public, bonne présentation ;
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés.

**Entrée en fonction :** 16 avril 2018

### Intéressé-e par ce poste ?

Avant le 28 février 2018, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

Meyrin a toujours mené une politique active de promotion de la formation en entreprise en offrant des places d'apprentissage dans les nombreux et variés domaines d'activités qu'elle pratique. Dans ce cadre, pour la rentrée 2018, une inscription publique est ouverte en vue d'engager un-e :

## APPRENTI-E HORTICULTEUR-RICE OPTION FLORICULTURE

### Les candidat-e-s doivent :

- Avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire ;
- Avoir la capacité à travailler en extérieur (le principal des activités se fait en serre) ;
- Avoir un intérêt marqué pour la culture de plantes d'ornement.

### Vous apprendrez :

- La multiplication des plantes ;
- La production et l'utilisation de plantes en pots, de plantes à massifs et de fleurs coupées ;
- Les besoins et l'utilisation des plantes ;
- La protection des plantes contre les ravageurs ;
- L'exécution des décorations florales pour les besoins de la Commune
- La participation aux travaux de plantation et d'entretien des espaces verts ;
- L'utilisation et l'entretien des machines et des équipements de production.

### Nous vous offrons :

- Une formation de trois ans qui vous permettra d'acquérir les connaissances spécifiques à la floriculture grâce au soutien d'une équipe de professionnels ;
- Des équipements de production modernes et une conduite des cultures respectueuse de l'environnement.

Les cours théoriques hebdomadaires sont dispensés par :

le Centre de formation professionnelle nature et environnement de Lullier.

**Entrée en fonction :** le 28 août 2018

### Intéressé-e par ce poste ?

Avant le 28 février 2018, nous attendons votre dossier complet (lettre de motivation, curriculum vitae, copies des bulletins scolaires des deux dernières années plus année en cours) par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

[www.meyrin.ch/social](http://www.meyrin.ch/social)

## DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

**022 989 16 40**

Mairie, rue des Boudines 2  
Lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

## CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

Permanence, sans rdv  
mardi 13h30-16h30

## ANTENNE JURIDIQUE

Un rdv est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

## MÉDIATION

**022 321 11 55**

Un conflit de voisinage? Possibilité de bénéficier d'une médiation gratuite (répondre de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

## ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

**022 785 34 79**

Avenue de Vaudagne 3 — accueil sans rdv  
lundi 14h-17h  
vendredi 8h30-11h30

## Accueil téléphonique + sur RDV

lundi 8h30-11h30 et 14h-17h  
mardi 8h30-11h30 et 14h-17h  
mercredi 8h30-11h30 et 14h-17h  
vendredi 8h30-11h30 et 14h-17h  
jeudi 8h30-11h30

## CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE, CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

**022 388 47 01**

Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis  
lundi au vendredi 13h30-17h30

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

**022 420 65 30**

Rue des Boudines 4  
lu, me, je, ve 8h30-12h et 14h-17h ma 14h-17h

## SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

**022 388 26 88**

chemin Antoine-Verchère 1  
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h30

[www.meyrinculture.ch](http://www.meyrinculture.ch)

## SERVICE DE LA CULTURE

**022 989 16 69**

[culture@meyrin.ch](mailto:culture@meyrin.ch)

## RESTAURANTS SCOLAIRES

**022 989 16 34/36**

développement social et emploi  
prix des repas CHF 7.-  
(sans garde, CHF 5.50 à certaines conditions)

lundi au vendredi la journée  
Répondeurs des restaurants scolaires  
Bellavista \_\_\_\_\_ 079 909 51 79  
Boudines \_\_\_\_\_ 079 909 51 80  
Champs-Frèchets \_\_\_\_\_ 079 909 51 81  
Cointrin \_\_\_\_\_ 079 909 51 82  
Golette \_\_\_\_\_ 079 909 51 83  
Livron \_\_\_\_\_ 079 909 51 84  
Meyrin-Village \_\_\_\_\_ 079 909 51 85  
Meyrin-Monthoux \_\_\_\_\_ 079 909 51 86

[www.meyrin.ch/petiteenfance](http://www.meyrin.ch/petiteenfance)

## SERVICE PETITE ENFANCE

**022 782 21 21**

Mairie, rue des Boudines 2

renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente pour les 5 espaces de vie infantine (EVE) et l'accueil familial de jour (AFJ)  
du lundi au vendredi de 8h à 12h

## AUTRES PRESTATIONS PROPOSÉES AUX FAMILLES :

### DÉPANNAGE BÉBÉS (0 À 2 ANS)

Accueil à la demande le mercredi matin ou après-midi sur réservation préalable auprès de l'EVE Cité 022 989 35 50

### LA MARELLE

Lieu de rencontre «parents-enfants»  
Promenade de Corzon 3  
(arrêt tram Meyrin-Vaudagne)  
lundi 13h45-16h45 et vendredi 8h30-11h30 sans réservation préalable

## JARDIN DE L'AMITIÉ (LOCAL DES AÎNÉS)

**022 782 65 11**

promenade des Champs-Frèchets 14  
lundi au vendredi 9h-17h  
samedi et dimanche 13h30-17h  
cyber espace pour les aînés, sur rdv

## SERVICE DES AÎNÉS

**022 782 82 82**

Mairie, rue des Boudines 2  
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

[www.meyrin.ch/dechets](http://www.meyrin.ch/dechets)

## CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

**022 989 17 77**

avenue J.-D. Maillard 6  
lundi au vendredi 7h30-12h et 13h-16h30

Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation : **0800 21 21 21**

## ARCHIVES COMMUNALES

**022 989 34 79** Sur rendez-vous

## IMAD (INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE)

**022 420 30 34**

Meyrin-Vernes  
rue des Vernes 14

**022 420 30 64**

Meyrin-Prulay  
rue de la Prulay 2bis

### interventions à domicile

du lundi au dimanche 8h-20h

### aide à domicile

du lundi au vendredi 8h-17h

consultation santé maternelle et infantile, garderie l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans rdv  
mardi 14h-17h

### soins ambulatoires, sur rdv

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil  
**022 420 20 00**

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

**022 989 34 70**

Place des Cinq-Continents 1

prêt adultes **022 989 34 74**  
prêt jeunes **022 989 34 75**

### HORAIRES HABITUELS

Prêt  
Lundi fermeture hebdomadaire  
Mardi à vendredi 10h-20h  
Samedi - hiver (octobre-avril) 10h-17h  
Dimanche fermeture hebdomadaire

### Consultation des journaux, espace de travail

Lundi 10h-12h et 16h-20h  
Mardi à vendredi 10h-20h  
Samedi - hiver (octobre-avril) 10h-17h  
Dimanche fermeture hebdomadaire

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

La bibliothèque sera complètement fermée du lundi 25 décembre au mardi 2 janvier inclus.

Ouverture partielle du mercredi 3 janvier au samedi 6 janvier

Prêt  
Mardi-vendredi : 10h-12h et 16h-18h  
Samedi : 10h-12h

Salle de lecture  
Lundi -vendredi : 10h-12h et 16h-18h  
Samedi : 10h-12h

## MAIRIE

### DE MEYRIN

rue des Boudines 2  
**022 782 82 82**  
[meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)  
[www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch)  
lundi au vendredi  
8h-12h et 13h30-17h

## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2

#### Horaires :

lundi	11h30-13h30	16h-20h30
mardi	7h30-13h30	16h-21h30
mercredi	7h30-20h30	
jeudi	11h30-13h30	16h-20h30
vendredi	11h30-13h30	16h-20h30
samedi	12h-17h	
dimanche	9h-17h	

Avis aux non-nageurs, mardi 16h-21h30 et jeudi 11h30-13h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1.20m.

SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14-17h, jeux flottants et profondeur du bassin 1.20m.

#### Horaire durant les vacances scolaires :

23 décembre 2017 au 7 janvier 2018

samedi 23	9h-17h *
dimanche 24	fermé
lundi 25	fermé
mardi 26	fermé
mercredi 27	7h30-20h *
jeudi 28	9h-20h
vendredi 29	9h-20h *
samedi 30	9h-17h *
dimanche 31	fermé
lundi 1 <sup>er</sup>	fermé
mardi 2	fermé
mercredi 3	7h30-20h *
jeudi 4	9h-20h *
vendredi 5	9h-20h *
samedi 6	9h-17h *
dimanche 7	9h-17h *

\* Jeux flottants et fond à 1,20m de 14h à 16h (17h le samedi)

\*\* Fond à 1,20m sans jeux flottants de 16h à 20h

### BOULODROME DES ARBÈRES

Chemin des Ouchettes 18

11 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à l'intérieur, 10 terrains de pétanque à l'extérieur.

Accès libre pour les habitants meyrinois tous les jours de 10h à 22h30 et le dimanche jusqu'à 20h, en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

Le boulodrome sera fermé les dimanche 24, lundi 25, dimanche 31 décembre 2017 et lundi 1er janvier 2018

## PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

**022 782 13 00**

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu

#### Horaires :

	patinage libre <sup>1</sup>	hockey libre <sup>2</sup>
lundi	10h-16h45	13h45-15h15
mardi	10h-17h30	13h45-15h15
mercredi	9h-18h	
jeudi	10h-17h30	13h45-15h15
vendredi	10h-18h	13h45-15h15
soirée	20h-22h30	
samedi	12h30-17h30	14h30-16h
dimanche	11h-20h30	14h15-16h15

En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.  
<sup>2</sup> Pour la pratique du hockey libre, le port du casque et des gants est obligatoire

#### Horaire durant les vacances scolaires :

23 décembre 2017 au 7 janvier 2018

	patinage libre <sup>1</sup>	hockey libre <sup>2</sup>
samedi 23	12h30-17h30	14h30-16h
dimanche 24	fermé	fermé
lundi 25	fermé	fermé
mardi 26	10h-18h	13h45-15h15
mercredi 27	9h-18h	13h45-15h15
jeudi 28	10h-18h	13h45-15h15
vendredi 29	10h-22h30	13h45-15h15
samedi 30	10h-18h	13h45-16h
dimanche 31	fermé	fermé
lundi 1 <sup>er</sup>	fermé	fermé
mardi 2	10h-18h	13h45-15h15
mercredi 3	9h-18h	13h45-15h15
jeudi 4	10h-18h	13h45-15h15
vendredi 5	10h-18h	13h45-15h15
soirée	20h-22h30	
samedi 6	12h30-17h30	14h30-16h
dimanche 7	11h-20h30	14h15-16h15

#### Renseignements :

Mairie de Meyrin  
Rue des Boudines 2  
**022 782 82 82**  
[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports) - [sports@meyrin.ch](mailto:sports@meyrin.ch)

## INSTALLATIONS EN ACCÈS LIBRE

### Stade d'athlétisme des Champs-Frèchets

Rue des Lattes 71  
Anneau d'athlétisme de 300 m, football, basketball, volleyball, badminton  
Éclairé jusqu'à 21h

#### Parcours mesurés

Départ : rue des Lattes 71  
3 parcours à choix :  
3.410 km, 6.500 km ou 9.150 km

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

Chemin de la Berne, en face de l'entrée du CERN

4 courts de tennis intérieurs  
7 courts extérieurs  
4 courts de squash  
18 pistes de minigolf

Les quatre courts de tennis intérieurs se trouvent dans une halle tempérée, des conditions idéales pour pratiquer cette activité tout l'hiver.

#### Tennis annuel 7h-22h

Squash du 1<sup>er</sup> octobre 2017 au 31 mars 2018, 7h15-22h15

#### Minigolf 9h-18h

(selon conditions météorologiques)

#### Course à pied

Accès à un casier et aux vestiaires

#### Renseignements cours privés / cours collectifs :

Complexe sportif de Maisonnex  
**022 782 91 31**  
[www.meyrin.ch/maisonnex](http://www.meyrin.ch/maisonnex)  
[cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

La Sécurité publique regroupe le Service de police municipale (APM), le service des contrôleurs du stationnement (CMS), le service du feu de Meyrin et la protection civile (PC).

#### Pour joindre :

- le secrétariat, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h, composez le : **022 989 16 00**
- le Service du feu de Meyrin, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h, appelez le : **022 782 23 23**
- le Service de la protection civile, M. Brodard, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h, composez le : **022 989 16 96**
- la patrouille en service, du lundi au samedi 6h30-22h, appelez le : **0800 1217 17**
- le Service des contrôleurs de stationnement, du lundi au vendredi 8h-12h, composez le : **022 989 16 49**
- la Sécurité publique par messagerie électronique, adressez votre demande à : [police.municipale@meyrin.ch](mailto:police.municipale@meyrin.ch)

#### NUMÉROS D'URGENCE

Gendarmerie \_\_\_\_\_ **117**  
Pompiers \_\_\_\_\_ **118**  
Urgences santé \_\_\_\_\_ **144**  
Urgences toxicologiques  
Centre anti-poison \_ **145**  
La main tendue \_\_\_\_\_ **143**  
Ligne d'écoute pour  
enfants et jeunes \_\_\_\_\_ **147**

## LE NAÏF



photos © AHVM

... constate que l'automne est là, ou l'été indien, si vous préférez. Le parterre de légumes devant le restaurant Forum a été nettoyé et a été remplacé par des pensées. Pourtant, les courges et les côtes de bettes n'avaient pas l'air trop mal et auraient fait le bonheur de quelqu'un qui aurait bien voulu s'en servir. Le Naïf a une proposition: plutôt que d'offrir des fleurs à la personne que vous aimez, pourquoi ne pas lui proposer gracieusement un bouquet de basilic avec des courgettes?

... apprécie les activités que la Commune propose, mais le samedi 7 octobre, il y avait tellement de manifestations qu'il était impossible d'en faire le tour. Du Jardin botanique alpin au lac des Vernes en passant par la salle Verchère, les Meyrinois pouvaient apprécier l'organisation de la Commune et des associations meyrinoises. Magnifique, mais, question naïve, n'auraient-ils pas pu s'accorder entre eux sur des dates différentes?

... avait pris l'habitude, en consultant les panneaux indicateurs jaunes placés aux feux du village, à côté du Café de la Place, qu'un promeneur désirent se rendre à Chouilly ou Satigny, devait, pour commencer sa promenade, prendre l'avenue de Vaudagne en direction de Ferny-Voltaire. Le Naïf estime qu'avec le nouveau quartier des Vergers, le moment est venu de proposer aux marcheurs un itinéraire un peu plus direct avec moins de possibilités de se perdre en route.

... profite de ces dernières lignes pour remercier ses lecteurs pour leur fidélité, leur contribution en lui envoyant leurs réactions et impressions. Le Naïf leur adresse un message de paix et de bonheur ainsi qu'un Joyeux Noël et une Heureuse Année 2018.



... remarque qu'un doudou a été oublié sur un banc de la place de jeux qui se trouve derrière le Centre commercial. Le Naïf pense que son propriétaire doit être bien triste de l'avoir perdu. A l'approche des fêtes le doudou aimerait mieux être chez lui plutôt que tout seul sur un banc au froid et à la pluie. Pour le retrouver, appeler l'AHVM.

... a remarqué qu'un nouveau barbier pour la gente masculine s'est installé à Meyrincentre, et qu'en même temps un autre barbier a ouvert à Gilbert Centre. C'est vrai que la mode est aux barbous, moustachus et à la coupe iroquois, mais là, on frise la surabondance.

... a admiré l'école des Boudines, sa zone piétonne en face de l'entrée, son installation artistique inspirée des vallons du Jura dans le préau, ainsi que les jeux pour enfants qui se trouvent en face du nouvel EVE Cité-Parc et l'installation de sorte de périscope métalliques qui font le tour de la nouvelle garderie. L'ensemble est saisissant et harmonieux dans sa modernité. Le Naïf a l'habitude de critiquer; là, il dit bravo, bien choisi.

... écoute cette Meyrinoise qui, depuis sa fenêtre, voit une montagne de terre lui cacher le Salève. Si les jeux olympiques de 2026 sont attribués à la Suisse et que la neige ne fait pas défaut, les skieurs pourront toujours venir s'entraîner à Meyrin.

**DA ETTORE**  
Restaurant Pizzeria

**35 ans**

**Restauration chaude jusqu'à 23h00 - Terrasse en saison**  
**Parking assuré**

**Spécialités:** Pâtes fraîches maison  
Pizzas et pains au feu de bois  
Nos diverses «Potences»  
Cochon de lait à la broche  
Viandes ou poissons sur «Ardoise»

**Champs Féchets 13 - 1217 Meyrin**  
**Tél. 022 7827788 - Fax 022 7820712**

**Vous souhaitez de belles fêtes...  
un joyeux Noël et  
une très belle année 2018.**

**Ouvert tous les jours, sauf le dimanche**

Salle pour banquets  
Anniversaires  
Mariages  
Fêtes de famille  
Réunion de Sociétés ou d'Amis  
Menus fixes ou à la carte

**Notre avenir, c'est toujours mieux vous servir!**

# CONCOURS

TENTEZ DE GAGNER VOTRE LISTE DE CADEAUX D'UNE VALEUR DE 1000 CHF !

PLUS D'INFORMATIONS SUR [WWW.BALEXERT.CH](http://WWW.BALEXERT.CH)

**Votre moment**  
**balexert**  
— 120 ENSEIGNES —



**Tout l'équipe du journal vous souhaite de beaux moments de fête, de rencontres, de tendresse et d'attention pour l'autre.**

*Julien Rapp*

## DANS LA NEIGE

**Michel Conrad a capté ces clichés de neige sur Meyrin. L'occasion de vous dévoiler un conte russe**

*photos © Michel Conrad*

Milena, une bergère, vit avec sa grand-mère dans les montagnes. Elles possèdent toutes deux un troupeau de moutons. La grand-mère, patiemment, en récolte la laine. Milena, de son côté, crée avec cette laine des tissus brodés. Elle les vend au marché de Noël. Cette année, la neige recouvre le territoire d'une blancheur particulière. Les jeux de lumière sur les flocons déposés sont si tentants que Milena et sa grand-mère s'en amusent. Jour après jour, elles jouent ensemble, heureuses. Elles en perdent la notion du temps. Le jour du marché, Milena se rend compte qu'happées par cette neige miraculeuse, elles en ont oublié leur quotidien, leur travail. Elle réunit les quelques tissus qu'elle a réalisés. Le chemin est long, et lorsqu'elle arrive, le marché ferme. Elle essaye de vendre ses tissus, mais les habitants les trouvent trop petits.

Milena revient à pas lents dans la neige. Les flocons dansent autour d'elle, contrastant avec sa démarche préoccupée. Dans cette atmosphère irréelle, elle aperçoit, au détour du chemin, une silhouette. En s'approchant, elle découvre un vieil homme majestueux, à barbe blanche. Surpris de croiser une jeune fille, il lui dit: «Où t'en vas-tu ainsi?» Elle lui sourit. «Je rentre rejoindre ma grand-mère pour Noël. Je n'amène pas d'argent, pourtant, et notre fête sera bien pauvre.» «Au moins as-tu la chance de fêter avec quelqu'un», lui répond l'homme. Il lui apparaît soudain un peu plus voûté. Elle comprend qu'il est seul. «Viens avec nous, nous avons peu, mais fêtons ensemble.»

Elle amène l'homme auprès de sa grand-mère, qui l'accueille avec naturel. Les deux femmes préparent un petit repas, avec le peu de mets qu'il leur reste. Elle ne voit pas tout de suite l'homme s'approcher des plats et esquiver un geste étrange. Puis il sort un instant de la maison. Lorsqu'elles se tournent vers leurs maigres plats, ils se sont transformés en festin. L'homme, pendant ce temps, cueille une branche de sapin. Au même moment, ses genoux craquent. Elles le reconnaissent alors. Car en ce temps, dans ces contrées, on parle d'un redoutable magicien du nom de Krakonoche, dont les genoux font du bruit lorsqu'ils se plient. Il transforme la branche en arbre entier, et tous fêtent jusqu'au bout de la nuit. «Je vous remercie», leur dit-il au petit matin, avant de s'éclipser dans la neige. Les deux femmes qui n'avaient rien et le magicien qui se sentait seul se sont rencontrés. De cœur à cœur, ils ont rendu l'une de leurs nuits inoubliable.

